

Ⓕ

Notice d' utilisation

+ RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D'UNE MACHINE . . . Page 3

"Traduction de la notice d'instructions originale" **Nr. 99 2860.FR.80P.1**

TOP 662

(Type SK 2860: + . . 00001**)**

• Double Andaineur

Chassis Nr.

Ⓕ Pöttinger- La confiance crée la proximité - depuis 1871

La qualité est une valeur qui rapporte. C'est pourquoi, nous appliquons pour nos produits les qualités standards les plus élevées, qui sont surveillées en permanence par notre management qualité et par notre direction. Car la sécurité, le fonctionnement irréprochable, la plus haute qualité et la fiabilité absolue de nos machines lors de leur utilisation sont nos compétences principales que nous défendons.

Etant donné que nous travaillons en permanence sur le perfectionnement de nos produits, il est possible qu'il y ait des différences entre les informations contenues dans ce manuel et le produit. De ce fait, les indications, illustrations et descriptions ne sauront faire l'objet de réclamations. Veuillez demander à votre revendeur spécialisé les informations définitives relatives aux caractéristiques de votre machine.

Nous comptons sur votre compréhension concernant des modifications qui pourraient survenir à tout moment au niveau du contenu de la livraison, tant en termes de la forme, que de l'équipement et de la technique.

La réimpression, la traduction et la reproduction même partielle sous toute forme que ce soit, nécessitent l'obtention de l'autorisation écrite de Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b. H.

conformément à la loi relative au droit d'auteur, Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H. se réserve expressément tous les droits.

© Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H – 31 octobre 2012

Responsabilité du producteur, obligation d'information

La responsabilité du producteur oblige le fabricant et le commerçant, lors de la vente d'appareils, à remettre le mode d'emploi et à former le client pour l'utilisation de la machine en se référant aux conditions d'utilisation, de sécurité et de maintenance.

Il y a lieu de confirmer que la machine et le mode d'emploi ont été remis en bonne et due forme.

A ce sujet, il y a lieu

- **d'envoyer le document A** signé à l'entreprise Pöttinger
- **le document B** reste chez le commerçant spécialisé qui remet la machine.
- **le document C** est remis au client.

Conformément à la loi sur la responsabilité du Constructeur, chaque agriculteur est entrepreneur.

Un dommage matériel, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, est un dommage qui est causé par une machine, et non une machine défectueuse; concernant la responsabilité, une franchise de 500,00 euros est appliquée.

Les dommages matériels subvenant lors de l'utilisation de la machine sont, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, exclus de cette responsabilité.

Attention ! Lors d'une transmission ultérieure de la machine par le client, le mode d'emploi doit également être remis et celui qui reprend la machine, et doit être formé sous précision des conditions mentionnées.

Pöttinger-Newsletter

www.poettinger.at/landtechnik/index_news.htm

Information spécialisée, liens utiles et relationnelles

(F) # RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D'UNE MACHINE

Dokument D



ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-2511

GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

Nous vous demandons, selon l'obligation concernant la responsabilité des produits, de contrôler les points mentionnés ci-dessous.

Cocher les cases concernées. X

- ❑ Machine contrôlée d'après le bordereau de livraison. Toutes les pièces emballées ou fixées par fil de fer sur la machine sont enlevées. Tous les dispositifs de sécurité, cardan et dispositifs de commande sont disponibles.
- ❑ Explications concernant l'utilisation, la prise en main et l'entretien de la machine, données par le livret d'entretien.
- ❑ Contrôle de la pression des pneumatiques.
- ❑ Contrôle du serrage des écrous de roue.
- ❑ Adaptation de la longueur du cardan.
- ❑ Adaptation au tracteur effectuée: réglage de l'attelage trois points.
- ❑ Indications concernant la bonne vitesse de prise de force.
- ❑ Essai de marche effectué et pas de défaut remarqué.
- ❑ Explication concernant le fonctionnement lors de l'essai de marche.
- ❑ Explication concernant la position travail et la position transport.
- ❑ Information sur les options et les accessoires.
- ❑ Indications données sur la nécessité de lire le livret d'entretien.

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.

A cette fin, il y a lieu de:

- renvoyer le **document A** signé à la société Pöttinger ou par l'intermédiaire d'Internet (www.poettinger.at) *
- le **document B** est conservé par l'entreprise spécialisée qui remet la machine.
- le **document C** est remis au client.

*** Valable uniquement en France:**

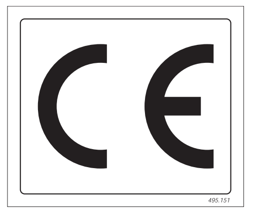
Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.

A cette fin, il y a lieu d'effectuer une déclaration de mise en route sur notre site Internet www.poettinger.at

Table des matières

Observer les recom-mendations pour la s´curité dans l'annexe A!

Sigle CE

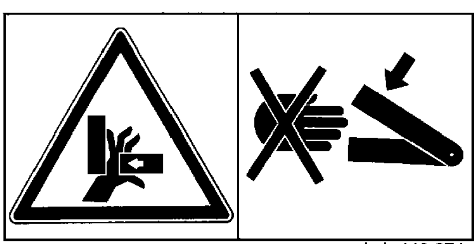


Le sigle CE apposé par le constructeur atteste que la machine est en conformité avec les spécifications de la machine et avec d'autres directives européennes.

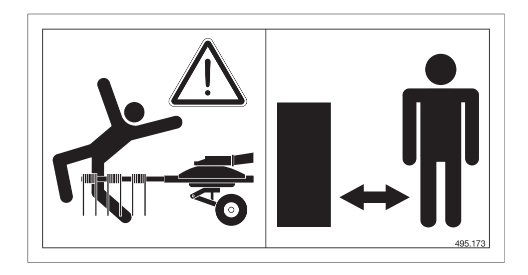
Déclaration de conformité CEE (Voir annexe)

En signant la déclaration de conformité européenne, le constructeur déclare que les machines répondent aux différentes exigences fondamentales de sécurité et de santé.

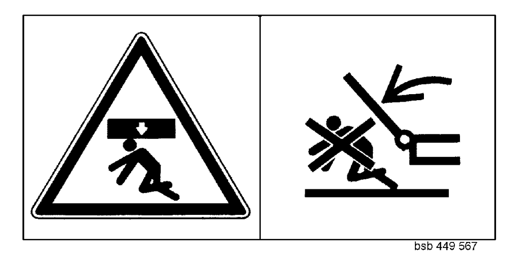
Signification des symboles



Ne pas s'approcher de la zone de danger par écrasement, aussi longtemps que des pièces y sont encore en mouvement.



Ne pas s'approcher des toupies aussi longtemps que le moteur tourne.

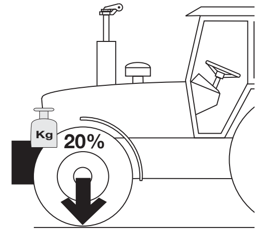


Rester à l'écart de la zone de basculement des équipements.

Conduite avec l'appareil attelé

Le comportement du tracteur est influencé par l'appareil lorsqu'il est attelé.

- Au travail dans les pentes il y a le risque de renversement.
- Modifiez votre conduite en fonction des conditions de terrain et de sol.
- Prévoyez toujours suffisamment de poids sur l'avant du tracteur pour lui conserver toutes ces fonctions de direction et de freinage. (Minimum 20% du poids à vide sur l'essieu avant).



- Il est interdit de transporter des personnes sur l'appareil.

Attelage ou dételage de l'appareil

- Lors de l'accrochage de la machine au tracteur, il y a toujours risque de blessure.
- Lors de l'accrochage, ne pas se mettre entre la machine et le tracteur, aussi longtemps que celui-ci recule.
- Personne ne doit venir entre le tracteur et l'appareil si celui-ci n'est pas correctement immobilisé à l'aide de son frein de parking et ou avec des cales appropriées.
- Ne brancher ou débrancher le cardan que si le moteur du tracteur est arrêté.

Utilisation conforme à son usage

Utilisation conforme à son usage: voir le chapitre des „Données Techniques“.

- Les caractéristiques maxi (Charge à l'essieu, poids sur béquille, poids total) ne doivent pas être dépassées. Ces informations sont situées sur la partie avant droite de la remorque.
- Respecter aussi les caractéristiques du tracteur.

Transport sur route

- Observez les règles de sécurité de votre pays.

Avant la mise en marche

a. Avant de commencer le travail, l'utilisateur doit d'abord se familiariser avec toutes les commandes et fonctions. Le faire pendant le travail est souvent trop tard.

b. Avant toute utilisation de l'appareil il est nécessaire de vérifier sa conformité aux règles de sécurité d'utilisation ainsi qu'au code de la route.

c. Avant d'utiliser les commandes hydrauliques ou de mettre en marche l'entraînement vérifier que personne ne se trouve dans la zone dangereuse.

d. Avant la mise en service de L'outil, le conducteur doit s'assurer de ne mettre personne en situation de danger et qu'il n'y a pas d'obstacle. S'il ne peut pas voir derrière l'appareil, le conducteur doit se faire aider par une tierce personne pour les manoeuvres en marche arrière.

e. Observer les règles de sécurité qui sont indiquées sur l'appareil. En page 5 de ce document, vous trouverez les explications des différents symboles de prévention.

f. Observer également les règles contenues dans les divers chapitres et annexes de ce document.

Contrôle avant la mise en marche

Les remarques suivantes doivent vous faciliter la prise en main de votre appareil. Les informations détaillées relatives à chaque point sont à consulter dans les chapitres correspondant de ce manuel.

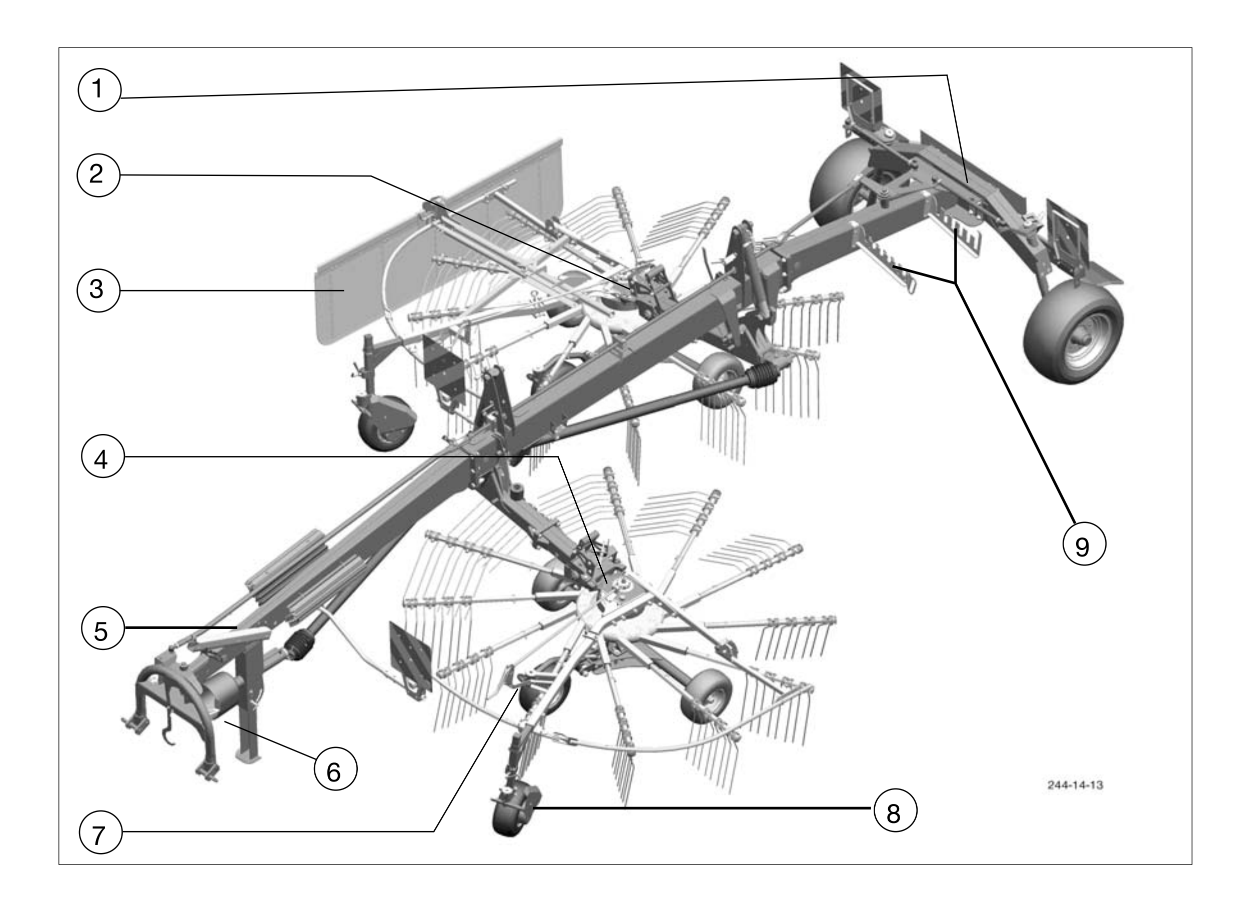
1. Contrôler si l'ensemble des dispositifs de protection sont en lieu et place et en bon état.
2. Graisser selon le plan de graissage. Vérifier l'étanchéité et le niveau correct des boîtiers.
3. Vérifier la pression des pneumatiques.
4. Contrôler le serrage correct des roues.
5. Choisir la bonne vitesse de prise de force.
6. Brancher correctement les équipements électriques. Voir dans ce document les consignes s'y rapportant.
7. Procéder aux adaptations au tracteur
   - Hauteur du timon
   - Longueur du cardan
8. N'atteler l'appareil qu'avec des broches adaptées.
9. Contrôler le bon fonctionnement du cardan et de la sécurité (voir annexe)
10. Contrôler le bon fonctionnement de l'installation électrique.
11. Brancher les flexibles hydrauliques au tracteur.
    - Vérifier le bon état de ceux-ci
    - Vérifier qu'ils soient correctement branchés
12. Assurer de la bonne fixation de toutes les pièces mobiles qui peuvent être dangereuses en se déplaçant.
13. Contrôler le fonctionnement du frein de stationnement d'urgence (lors d'un dételage inopiné) et des freins normaux.



Important!

Règles générales de sécurité pour l'utilisation de l'appareil!

Vue d'ensemble



Désignations:

(1) Essieu arrière
(2) Rotor arrière droit
(3) Toile d'andainage
(4) Rotor avant gauche
(5) Support de la roue de secours (essieu des rotors)
(6) Tête d'attelage sur les bras inférieurs avec béquille
(7) Roue de jauge "MULTITAST" intérieure
(8) Roue Multitast (option)
(9) Supports des bras porte-dents

Tracteur

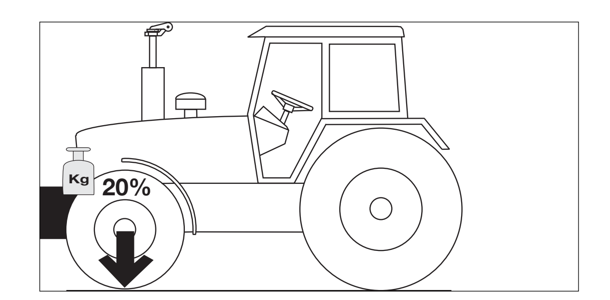
Pour l'utilisation de cette machine, le tracteur doit obligatoirement présenter les caractéristiques suivantes:

- Puissance du tracteur: TOP 662: à partir de 44 kW /60 CV
- Attelage: Bras de relevage catégorie II
- Raccordements: voir tableau « Raccordements hydrauliques et électriques obligatoires »

Masse de lestage

Masse de lestage

Le tracteur doit être équipé de poids de lestage suffisants à l'avant, afin de garantir sa maniabilité et sa capacité de freinage.



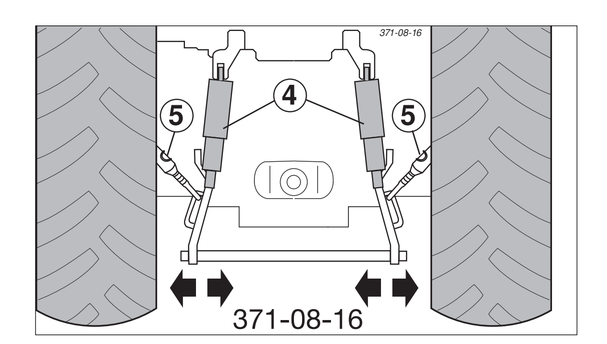


L'essieu avant du tracteur doit systématiquement supporter au minimum 20% du poids à vide du véhicule.

Relevage hydraulique (attelage trois points)

- Le relevage hydraulique du tracteur doit être compatible avec la charge à lever (voir les caractéristiques techniques).
- Les chandelles doivent être réglées à la même longueur par l'intermédiaire de la commande correspondante (4)

  (voir les consignes d'utilisation fournies par le fabricant du tracteur)
- Fixer les chandelles sur les bras inférieurs du relevage de façon identique. En sélectionnant la position arrière, l'hydraulique du tracteur est ainsi moins solicitée par la charge.
- Les stabilisateurs des bras inférieurs (5) doivent être réglés de façon à ce que tout mouvement latéral de l'outil attelé soit impossible (mesure de sécurité pour le transport sur voie publique).



Branchements hydrauliques nécéssaires

Type	Fonctions	Branchement à simple effet	Branchement à double effet
Standard	Repliage et dépliage des rotors	X*	
	Toile d'andainage hydraulique		X

*) Nécessite la position flottante

Branchements électriques nécéssaires

Type	Fonctions	Plot	Tension	Branchement électrique
Standard	Éclairage	7 - plots	12 Volts - DC	selon DIN-ISO 1724
Option	Sélection individuelle des rotors	2 - plots	12 Volts - DC	selon DIN-9680

Attelage de la machine



Recom-mandations pour la sécurité:

Voir annexe A1, point (8a. - h.)

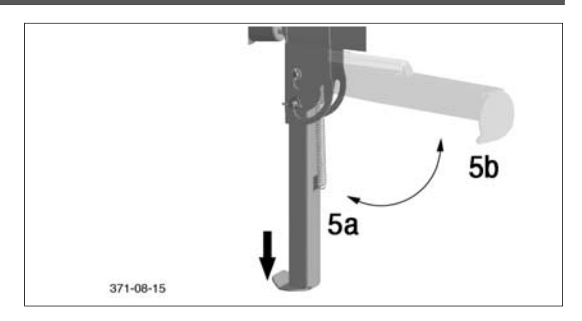
Attelage de l'andaineur

- Atteler l'andaineur sur les bras inférieurs du relevage du tracteur
- Contrôler le bon verrouillage des rotules
- Ramener le châssis principal en position horizontale.
- Les stabilisateurs des bras inférieurs du relevage doivent être réglés de façon à ce que tout mouvement latéral de l’outil attelé soit impossible



Relevage de la béquille

- Après l’attelage de la machine, relever la béquille (5b).
  - Pousser la béquille à l’aide de votre pied vers le bas puis la relever.
  - L'axe de verrouillage s’enclenche automatiquement.





Attention!

Après le déverrouil-lage, la béquille remonte automati-quement - Risque d'écrase-ment.

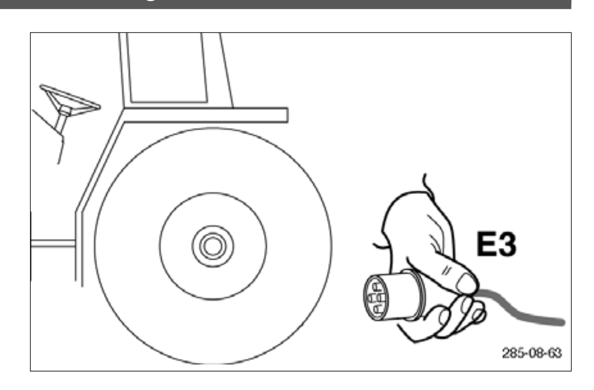
Branchement de la prise de la signalisation

Feux de signalisation

- Brancher la prise 7 plots au tracteur
- Vérifier le fonctionnement du dispositif de signalisation de la machine

en option avec commande des rotors individuelle

- Brancher la prise 2 pôles au tracteur



Branchements hydrauliques

Branchements des flexibles hydrauliques au tracteur

- Arrêter d'abord la prise de force.
- Mettre la manette du distributeur en position flottante.
- Faire attention à la propreté des prises hydrauliques.
- Brancher les prises des tuyaux hydrauliques
- Positionner la corde de commande de repliage dans la cabine du tracteur

Adaptation du cardan

- Couper le moteur et retirer la clé de contact.
- Avant d'installer la transmission, nettoyer et graisser l'arbre profilé côté machine ainsi que la prise de force du tracteur.
- D'abord installer l'articulation du cardan grand-angle avec la roue libre côté machine. Ensuite, raccorder le cardan à la prise de force du tracteur.
- Accrocher les deux chaînes pour éviter la rotation des deux 1/2 protections de cardans.



Attention!

Avant toute intervention pour entretien ou réparation, arrêter le moteur, retirer la clé et caler le tracteur.



Attention!

Avant la première utilisation, la longueur de la transmission doit être vérifiée et adaptée si nécessaire.

Longueur la plus courte du cardan (L2):

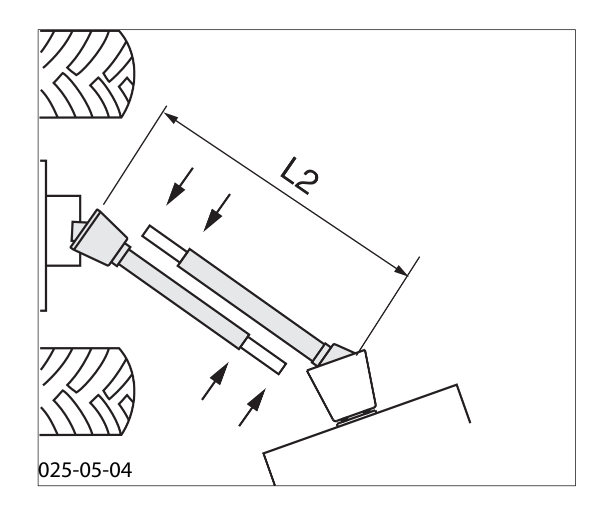
1. Relevage hydraulique du tracteur au plus bas
2. Braquer au maximum avec le tracteur

(voir schéma ci-contre)



Méthode d'adaptation de la longueur du cardan.

- Pour déterminer la longueur du cardan à couper, mettre les 1/2 cardans côte à côté dans la position la plus courte (L2) et les marquer.



Les détails de l'opération sont décrits dans le chapitre "adaptation du cardan" dans l'annexe -B cette notice d'utilisation.

Dételage de la machine

La machine peut être dételée aussi bien en position travail qu'en position transport.



Attention!

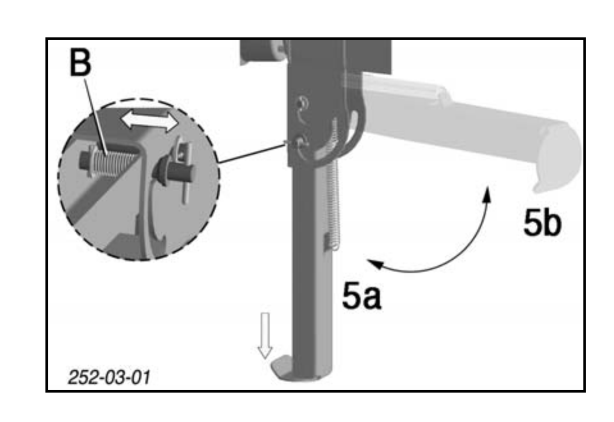
- **Décrocher l'appareil sur un sol stabilisé!**
- **Placer des cales sous les roues pour empêcher tout déplacement de la machine.**



Attention!

Dételer la machine uniquement sur un terrain plat et stabilisé!

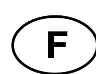
- Distributeurs en position flottante
- Déverrouiller la broche à ressort(B)
- Basculer la béquille (5a) jusqu'en position verrouillée.
- Retirer la transmission (GW)et la déposer sur le support.
- Débrancher les flexibles hydrauliques du tracteur
- Enlever la corde de commande du verrouillage de la cabine.
- Débrancher la prise électrique (EL) du tracteur
- Dételer la faneuse du tracteur.



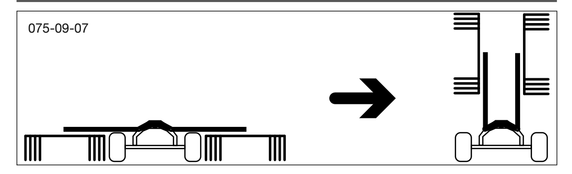


Attention!

Avant de dételer la machine, arrêter le moteur du tracteur et retirer la clé.



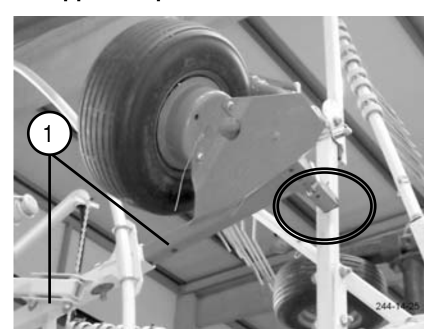
Passage de la position de "travail" en position de "transport"



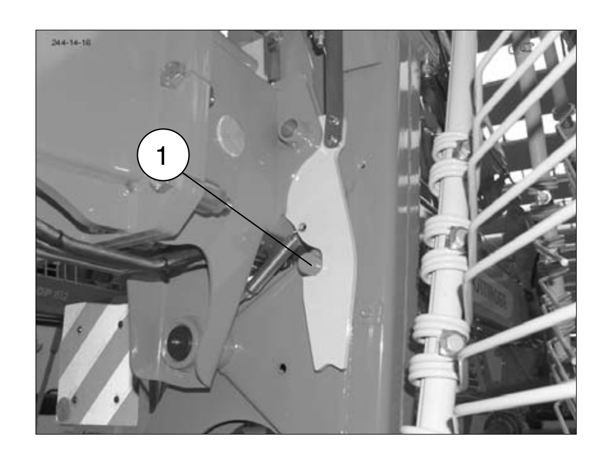
1. Repliage des rotors



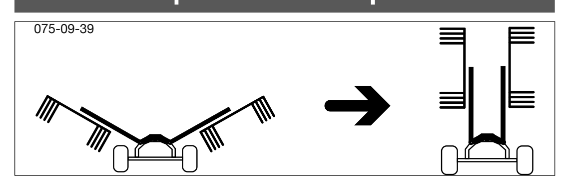
S'assurer que la roue de jauge arrière est bien réglée sur le trou 1 (1) ou 4 (1), dans les autres trous, il y a une collision avec le support de protection du rotor avant



- Ouvrir le verrouillage de transport en tirant et en maintenant la corde.
- Relever les rotors en position de transport en actionnant le distributeur simple effet (1).
- Relâcher la corde, afin de verrouiller les crochets de transport.
- Contrôler le verrouillage des crochets de la position de transport sur route (1) des deux bras de rotors.

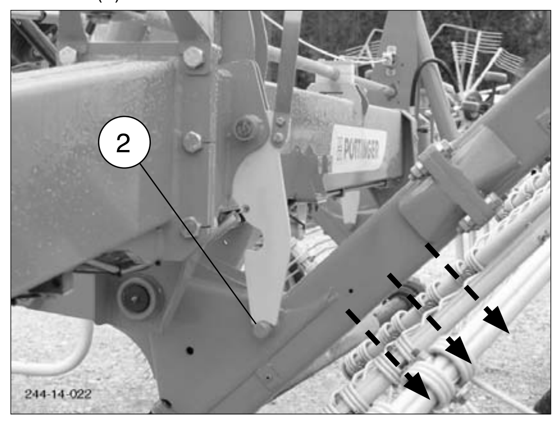


Passage de la position "bout de champ" en position "transport"



1. Repliage des rotors

- Abaisser légèrement les rotors à l'aide du distributeur hydraulique simple effet pour débloquer le verrouillage "bout de champ" (2).
- Ouvrir le verrouillage de transport, en tirant et en maintenant la corde.
- Relever les rotors en position de transport en actionnant le distributeur simple effet (1).
- Relâcher la corde, afin de verrouiller les crochets de transport.
- Contrôler le verrouillage de la position de transport sur route (1)





Attention!

Ne procéder au passage de la position de travail à la position de transport et inversement que sur un sol plat et stabilisé.

S'assurer que la zone de déploiement est libre et que personne ne se trouve dans la zone de danger.



Attention!

Pour des raisons de sécurité, arrêter la transmission et attendre l'arrêt complet des rotors.



Attention!

Avant le transport sur route, contrôler le verrouillage des crochets de la position de transport! Les crochets de verrouillage pour le transport (7) doivent être enclenchés complètement sur les axes du bras.

Transport sur voie publique



Attention!

- Respecter la réglementation en vigueur dans le pays.

- La conduite sur voie publique doit se faire conformément à la description du chapitre "Position de transport".

- Monter les dispositifs de protection, ceux-ci doivent être en bon état.

- Avant le début du trajet, mettre les éléments repliables en position appropriée et les immobiliser pour éviter qu'ils se déplacent et constituent un danger.

- Avant le début du trajet, contrôler le fonctionnement de l'éclairage.

- Fixer les protections sur les dents souples pointant vers l'extèrieur.



Réglage de l'essieu arrière du bâti principal

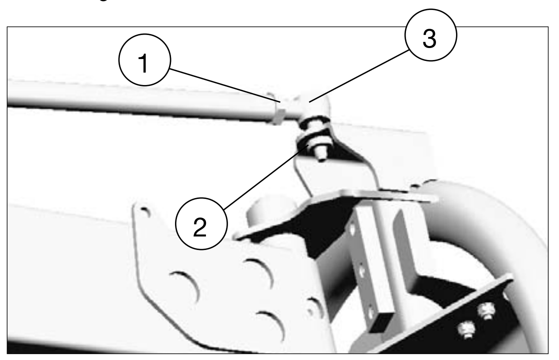
L'essieu du train arrière est manoeuvré par la tête d'attelage. La tête d'attelage pivotant transfère le mouvement de direction sur l'essieu arrière du bâti à l'aide d'une barre de commande.

Lorsque le réglage est optimal et en ligne droite, l'andaineur suit de façon centrée les traces du tracteur. (voir le schéma)

S'il y a un décalage, régler la ligne de traction avec la barre de commande située sur le bâti.

Le réglage se situe au niveau de la tête d'attelage.

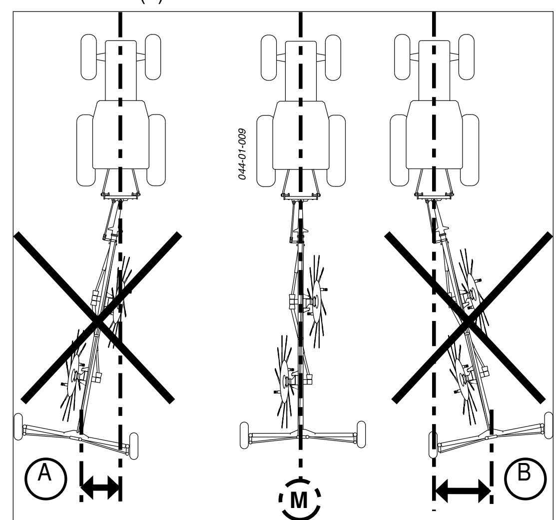
1. Desserrer le contre-écrou (1) de la barre de direction.
2. Retirer la goupille fendue (2) et desserrer l'écrou sur la barre de direction - juste derrière la tête d'attelage.
3. Retirer la rotule de son logement.
4. Visser ou dévisser la rotule (3) pour ajuster l'alignement de l'essieu.



5. Remonter la rotule et resserrer la vis et le contre-écrou.

A La rotule (3) doit être dévissée.

B La rotule (3) doit être vissée.





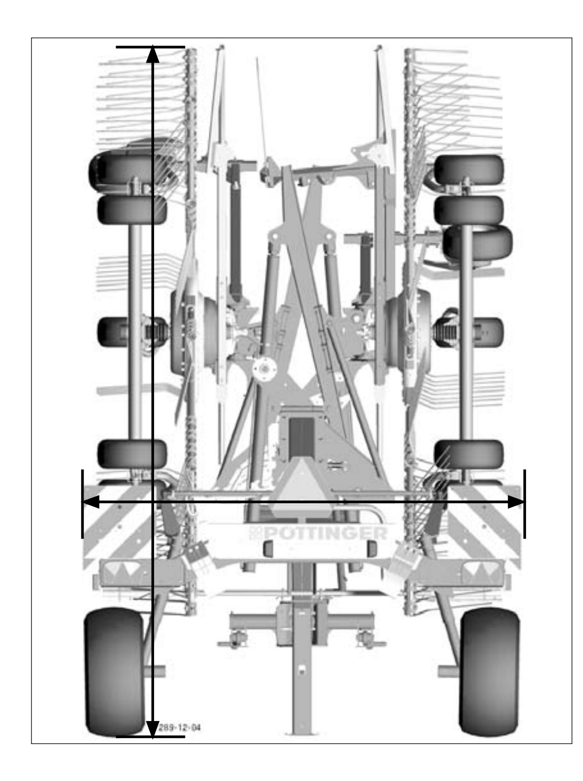
Attention!

Avant d'entreprendre un déplacement, contrôler de visu l'essieu arrière du bâti principal!

Dimensions de l'appareil en position de transport

Les dimensions suivantes ne sont pas dépassées si, en position de transport, l'outil est monté correctement:

Type	Hauteur (m)	Largeur (m)	Longueur (m)
TOP 662 essieu large	4,00	2,90	8,10
TOP 662 essieu étroit	4,00	2,55	8,10

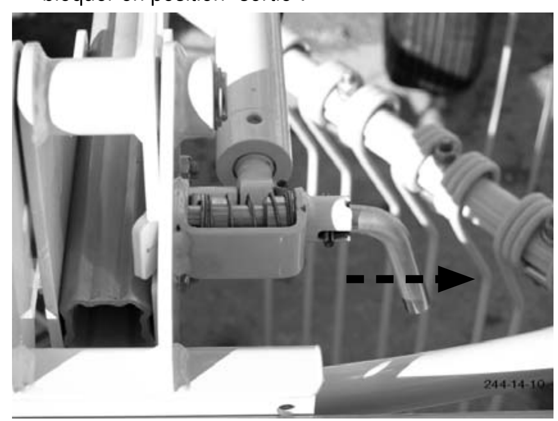


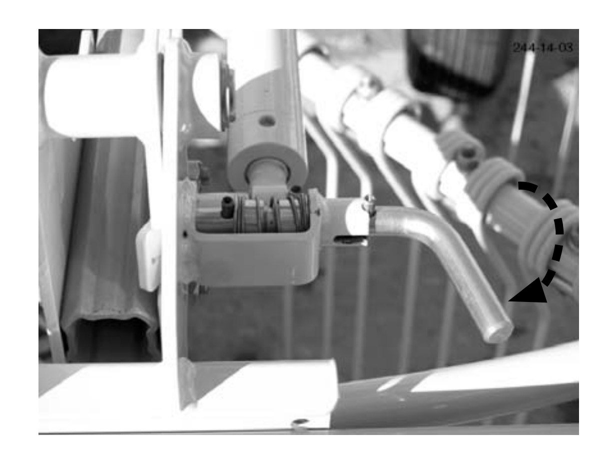
Réduction de la hauteur de transport

Hauteur de transport	Statut
4,06 m	Toile d'andainage télescopée mais non repliée
4,00 m	Toile d'andainage repliée
3,50 m	Démonter les bras porte-dents et replier les protections.

Hauteur de transport 4m - Repliage de la toile d'andainage

1. Retirer la broche, la tourner d'un 1/4 de tour pour la bloquer en position "sortie".





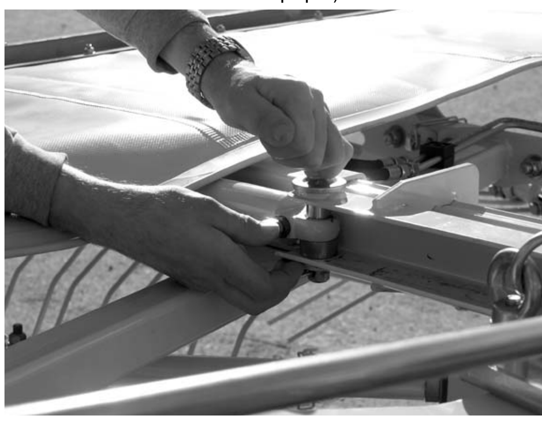
2. Replier la toile d'andainage.



Hauteur de transport 3,5m - Télescoper la toile d'andainage

Pour réduire la hauteur de transport (env. 450mm), suivre les instructions suivantes:

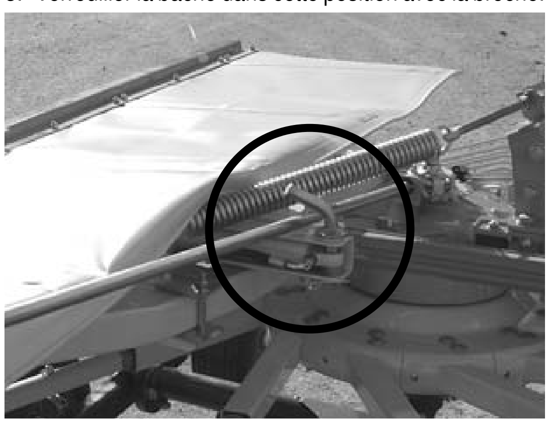
1. Déverrouiller la broche (broche avec le ressort de rappel au niveau du tube télescopique)



2. Positionner la bâche au plus près du bâti



3. Verrouiller la bâche dans cette position avec la broche.



Hauteur de transport 3.5m

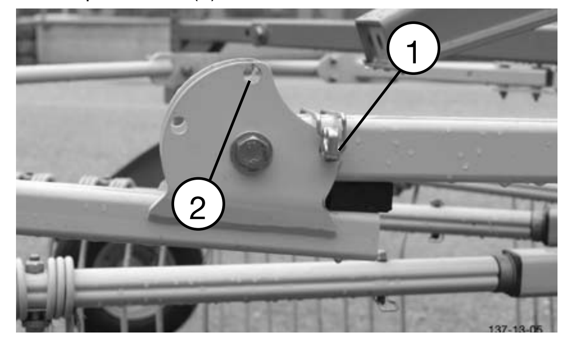
Démontage des bras de dents et repliage de la protection

4. Retirer les trois porte-dents supérieurs des deux rotors. Ces bras porte-dents sont fixés par des goupilles. Mettre les bras porte-dents sur les supports prévus à cet effet.



Lors du remontage des bras porte-dents, attention au sens de montage. Fixer la goupille pour qu'elle se verrouille dans le sens de la rotation.

5. Repliage des protections: Retirer la goupille de l'emplacement (1) et replier entièrement la protection. Sécuriser à nouveau la protection avec la goupille dans l'emplacement (2).

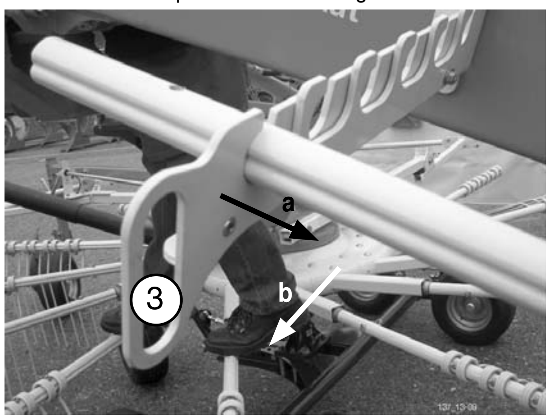


6. Relever les rotors en position de transport



Utilisation du support des bras porte-dents

1. Tirer la poignée (3) du verrou vers l'arrière (a), dans le sens de la marche et ensuite vers soi (b) pour ouvrir le dispositif de verrouillage.



2. Mettre le bras porte-dents ou le retirer.
3. Refermer le verrou, en le poussant vers le centre de la machine. Le dispositif de verrouillage est activé et les bras porte-dents sont sécurisés.

Recommandations générales pour le travail

Arrêter la prise de force avant toute intervention à proximité des rotors.



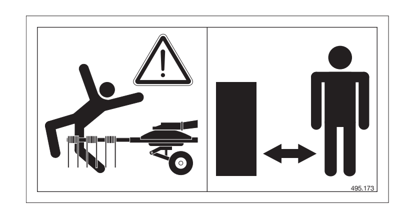
Attention!

Avant le démarrage de l'andaineur, s'assurer que personne ne se trouve dans la zone de danger.



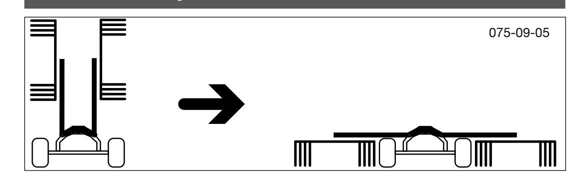
Attention!

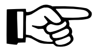
Ne pas s'approcher de l'andaineur aussi longtemps que l'outil est entraîné et que les rotors tournent.



- Choisir une vitesse de travail qui permet à la machine d'andainer correctement tout le fourrage.

Passage de la position de transport à la position de travail



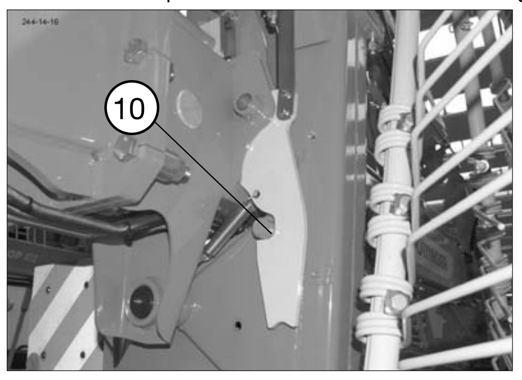


Remarque:

Le dépliage hydraulique de l'andaineur doit se faire sans interruption. Si des pauses sont marquées pendant le dépliage, il peut rapidement en résulter une désynchronisation du repliage ou du dépliage des rotors de l'andaineur.

1. Dépliage de l'andaineur

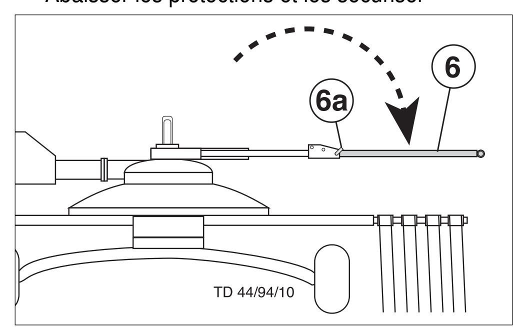
- Replier légèrement les rotors à l'aide du distributeur hydraulique simple effet, pour débloquer le verrouillage de transport (10).
- Tirer le câble pour libérer les crochets de verrouillage.



- Mettre le distributeur simple effet (1) en position flottante pour abaisser les rotors
- Relâcher le câble

Dans le cas où la hauteur de transport a été réduite:

- Remonter les bras porte-dents et les sécuriser.
- Abaisser les protections et les sécuriser



- Mettre la toile d'andainage en position de travail

Réglage de l'essieu des rotors

Conditions préalables

- Sol plat et stabilisé (une dalle de béton serait l'idéale)
- Pression de tous les pneus à 1.5 Bar
- L'andaineur est attelé au tracteur et en position de travail.

Attention!

Danger lors de la rotation des rotors. Arrêter l'entraînement de l'andaineur en quittant la cabine du tracteur

Veiller pendant le travail qu'aucune personne ne se situe dans un périmètre proche de l'évolution de l'andaineur.

Veiller également qu'il n'y ait pas de risque de projection de pierres ou corps étranger.

Arrêter immédiatement l'andaineur si une personne se trouve proche du périmètre d'évolution.



Attention!

Ne procéder au passage de la position de travail à la position de transport et inversement que sur un sol plat et stabilisé.

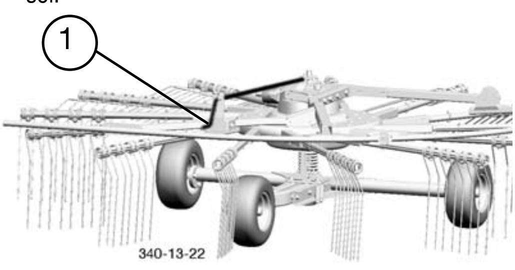
S'assurer que la zone de déploiement est libre et que personne ne se trouve dans la zone de danger.

Réglage de l'aplomb droite/gauche des rotors

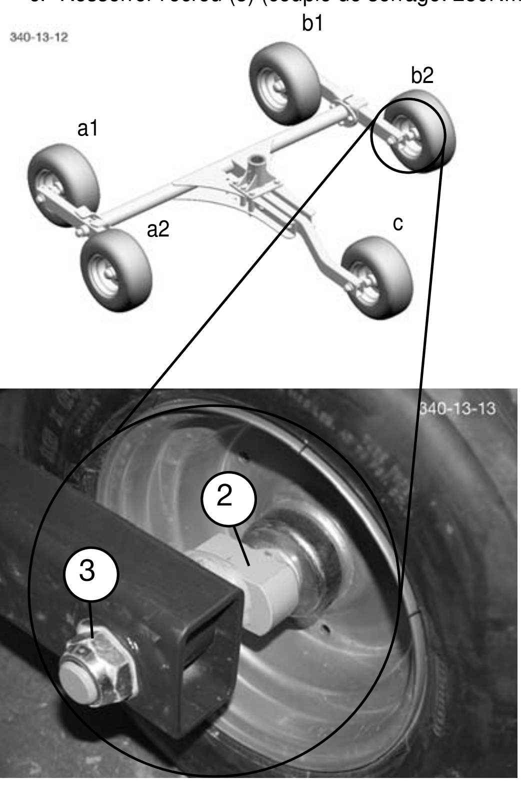
(uniquement avec l'option tandem)

Pour un bon ramassage du fourrage, le rotor doit pencher légèrement vers l'andain Le côté opposé à l'andain doit être de 1 à 1.5 cm plus haut.

1. Abaisser le rotor avec la manivelle (1) jusqu'à ce que les dents du côté de l'andain touchent légèrement le sol.



2. Régler les dents du côté opposé à l'andain à env. 1 à 1.5 cm au-dessus du sol avec l'excentrique (2)
   a. Desserrer l'écrou (3) avec une clé plate de 36mm
   b. Régler l'inclinaison souhaitée de l'essieu avec l'excentrique (2) à l'aide d'une clé plate de 36mm
   c. Resserrer l'écrou (3) (couple de serrage: 280Nm)





Toutes les roues (a-c) peuvent être réglées de cette manière.

Les angles des excentriques d'un essieu tandem (a1, a2 ou b1, b1) doivent être identiques.

Réglage en fonction de l'usure des dents

Il est possible de modifier le réglage du rotor en fonction de l'usure des dents avec les 4 excentriques. Ce réglage peut compenser 4 cm d'usure.

Voir réglage chapitre "Réglage de l'aplomb droite/gauche des rotors".

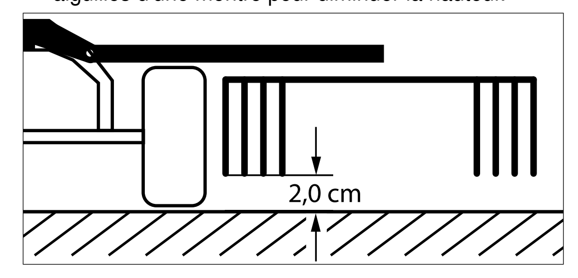
Réglage de la hauteur de travail des rotors.

1. Régler la hauteur de travail avec la manivelle (1) sur chaque rotor. Tourner la manivelle (1) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter la hauteur. Tourner la manivelle (1) dans le sens des aiguilles d'une montre pour diminuer la hauteur.



Attention!

Verrouiller la manivelle après le réglage avec la goupille

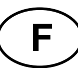


- Les dents du côté de l'andain, suivant la quantité de fourrage, doivent passer à 2cm au-dessus du sol.
- Adapter la hauteur de travail par rapport au terrain.
- Avec un réglage trop bas, le fourrage est pollué et/ou la petite herbe arrachée.
- Vérifier régulièrement la hauteur de travail durant l'utilisation.



Attention!

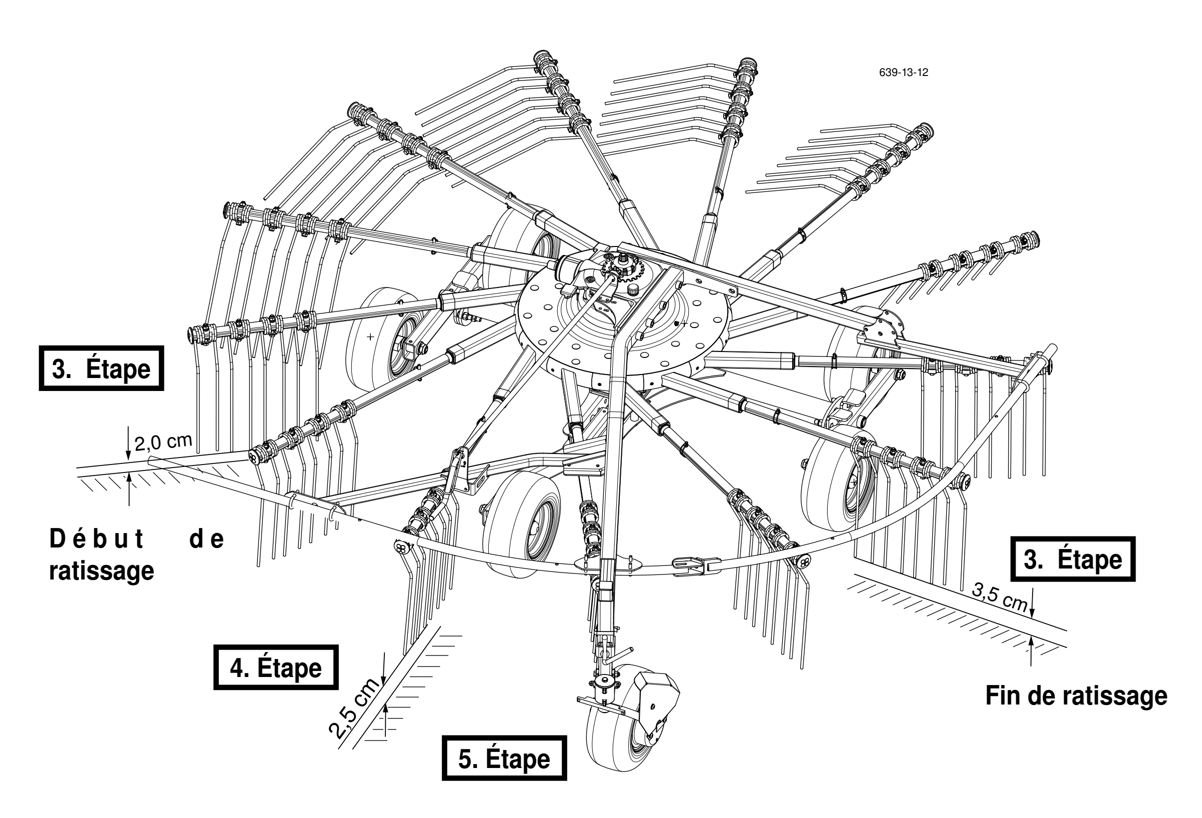
L'utilisation de l'outil n'est pas autorisée sans roue de jauge interne (c)!



Exemple - Rotor gauche avec tandem:

Conditions préalables:

- Sol plat et stabilisé (une dalle de béton serait l'idéale)
- Pression de tous les pneus à 1.5 Bar
- L'andaineur est attelé au tracteur et en position de travail.



1. Étape:

Abaisser le rotor à l'aide de la manivelle. La dent réglée au plus bas ne doit pas toucher le sol.

2. Étape

Régler l'aplomb du rotor à l'aide des excentriques sur le tandem côté "Début de ratissage" pour que les dents soient entre 1 et 1.5 cm du sol



Remarque:

Les angles de réglage des excentriques d'un même essieu tandem doivent être identiques.

3. Étape

Réglage de la hauteur de travail à l'aide de la manivelle. La hauteur de travail des dents en début de ratissage doit être réglée à 3.5 cm. La hauteur de travail des dents en fin de ratissage doit être réglée à 2 cm.

4. Étape

Régler la roue de jauge interne avant afin que les dents soient à 2.5 cm du sol.

5. Étape

Régler la roue de jauge extérieure (MULTITAST), de sorte qu'elle appuie légèrement au sol.

6. Étape

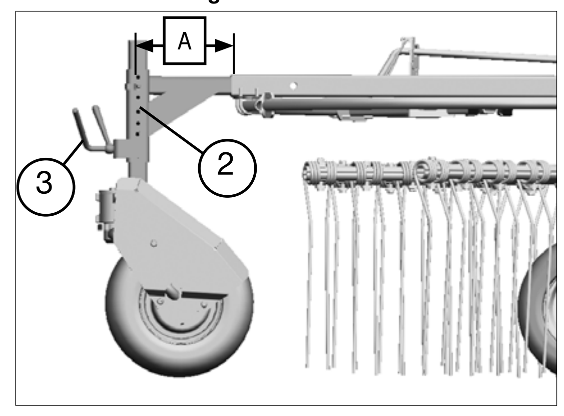
Réglage de la distance de la roue de jauge externe (MULTITAST). La cote (A) du bras de la roue Multitast est réglable par pas de 8,5 cm. Il y a trois possibilités de réglage.

Régler la roue Multitast au plus près du rotor. Avec du fourrage long, éloigner la roue Multitast des dents.



Remarque:

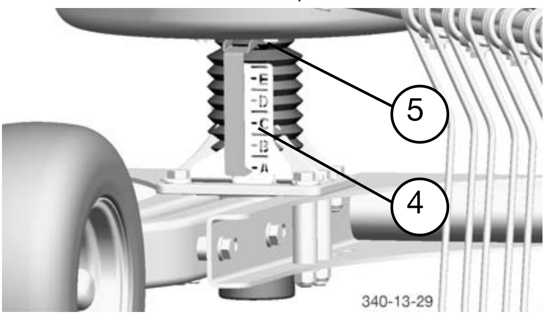
Si le bras du MULTITAST est trop avancé, dans certains cas il peut y avoir une collision avec les roues du tracteur dans les virages



Ajustage des réglettes

Condition préalable:

La hauteur de travail est identique des deux côtés.



1. Ajuster les réglettes (4) à la même hauteur sur les deux rotors.
   a. Ouvrir le collier (5) sous le rotor.
   b. Ajuster la réglette par rapport à l'autre rotor.
   c. Resserrer le collier (5) sous le rotor.

   Les deux réglettes doivent indiquer le même hauteur sur les deux rotors.

Vitesse de rotation de la transmission .

La vitesse maximum de la transmission est de: 540 tr/mn

La vitesse conseillée de la transmission est entre: 400 - 450 tr/min



Remarque:

Pour un andainage propre et régulier, adapter la vitesse d'avancement et de rotation des rotors, suivant les conditions de travail et du fourrage.



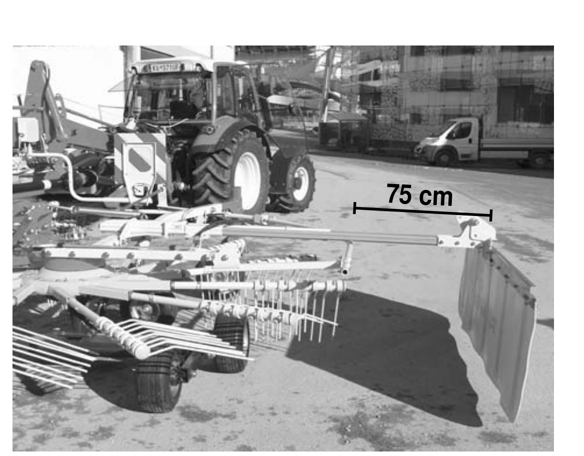
Remarque:

Réduire la vitesse de rotation des rotors lorsque le fourrage est éjecté par les dents derrière le rotor.

Toile d'andainage hydraulique

Réglage de la largeur d'andain hydraulique

1. Ajuster la largeur de l'andain avec le distributeur double effet.



La différence entre la position minimale et maximale de la toile d'andainage est de 75 cm.



Remarque:

Afin de pouvoir respecter la hauteur de transport légale, la toile d'andainage doit être télescopée entièrement puis repliée, voir également au chapitre "Réduction de la hauteur de transport".



Remarque:

Garantir le télescopage de la bâche en graissant les tubes.

Sélection individuelle des rotors (option)

Pour pouvoir travailler plus efficacement le bord d'un champ, on peut relever individuellement le rotor gauche ou droit et continuer à travailler avec l'autre.

Relevage d'un rotor

1. Sélectionner le rotor à relever sur la commande individuelle des rotors.
2. Actionner le distributeur hydraulique du tracteur pour relever le rotor sélectionné.
3. Mettre le distributeur en position neutre, pour éviter que le second rotor soit relevé inopinément
4. Sélectionner le rotor avec lequel on doit travailler
5. Mettre le distributeur sur la position flottante

Reprise de l'andainage avec les deux rotors

1. Sélectionner le rotor à abaisser ou sélectionner les deux rotors sur la commande individuelle des rotors.
2. Mettre le distributeur hydraulique du tracteur en position flottante. Le rotor s'abaisse à nouveau

Descente d'un rotor

1. Sélectionner le rotor à abaisser sur la commande individuelle des rotors
2. Mettre le distributeur hydraulique du tracteur en position flottante pour abaisser le rotor sélectionné.



Remarque: Mettre l'interrupteur de commande individuelle au milieu pour abaisser le deuxième rotor. Comme le distributeur hydraulique se trouve en position flottante, le deuxième rotor peut également s'abaisser.



Remarque: On peut régler la vitesse de descente des rotors avec le limiteur sur les vérins.

Relevage des deux rotors

1. Sélectionner le rotor abaissé ou les deux (position centrale) sur la commande individuelle des rotors.
2. Actionner le distributeur hydraulique pour relever

Boîtier de Commande: Commande individuelle des rotors

Avec le boîtier de commande on peut sélectionner le rotor à commander



Interrupteur vers la gauche: rotor gauche

Interrupteur au milieu: les deux rotors

Interrupteur vers la droite: le rotor droit

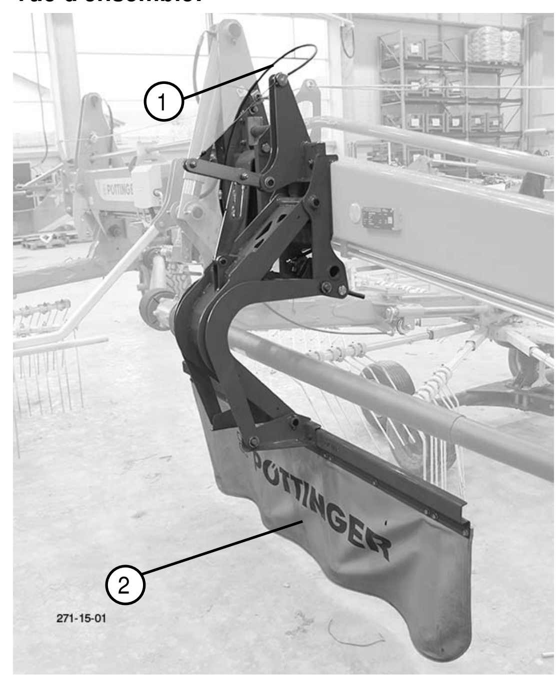
Fonction 2 andains (option machine)

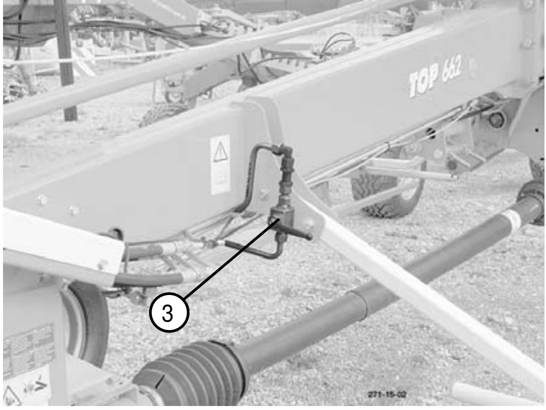


Remarque:

La fonction 2 andains ne peut être montée ultérieurement!

Vue d'ensemble:





1...Gaine de commande

2...Toile d'andainage centrale

3...Vanne d'arrêt de la toile d'andainage centrale

1. Commande automatique de la toile d'andainage centrale

La machine est en position de travail ou relevée "bout de champ"

1. Ouvrir la vanne d'arrêt
2. Abaisser les bras de rotor
3. Mettre les rotors à la largeur de travail en coulissant les bras
4. La toile d'andainage est abaissée et commandée par l'intermédiaire de la gaine de commande lors du coulissement des bras. Le mouvement est obtenu par l'hydraulique de la toile d'andainage.



Remarque:

Si la toile d'andainage ne s'abaisse pas automatiquement, ouvrir la vanne d'arrêt!



Renseignement!

Andainer avec la vanne d'arrêt n'est pas conseillé (endommagement possible de la gaine de commande), mais toutefois possible. La sécurité anti-collision n'est pas entravée par le blocage de la commande hydraulique de la toile d'andainage.



Attention lors des 1/2 tours en bout de champ:

La toile d'andainage est normalement relevée en position "bout de champ". Lorsque la vanne d'arrêt est fermée, cela ne peut pas avoir lieu.

Il peut pas y avoir une collision entre la toile d'andainage et le bras du rotor. Mais l'andain peut être déformé par la toile en position de travail

2. Abaisser sans la toile d'andainage centrale (= sans la fonction 2 andains)

La machine est en position de travail ou ou relevée "bout de champ"

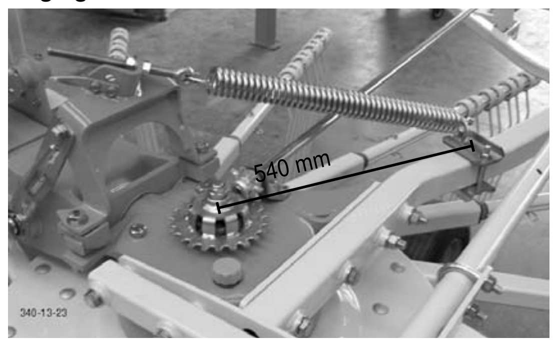
1. Fermer la vanne d'arrêt
2. Baisser les bras de rotor avec le distributeur hydraulique

3. Relever les bras de rotor en position relevée en "bout de champ"

1. Rentrer entièrement les bras de rotor avec le distributeur
2. La toile d'andainage est remise en position de parking par l'intermédiaire de la gaine de commande. Le mouvement commandé automatiquement par la gaine de commande assure un repliage sans collision entre la toile d'andainage et le rotor.
3. Relever les bras de rotor avec un distributeur.
4. Fermer la vanne d'arrêt (3)

Stabilisation du rotor avant

Réglage usine:

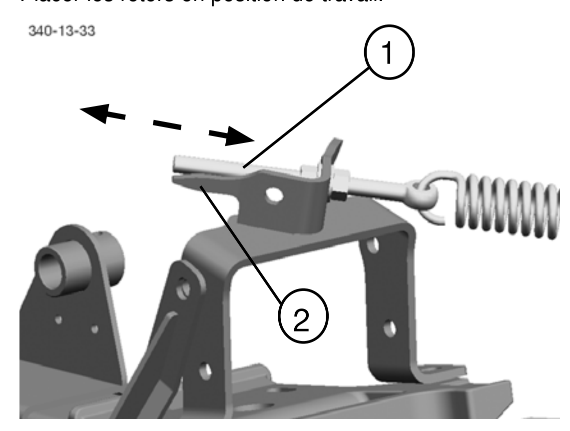


- Cote entre le milieu du rotor et fixation du ressort sur le support de la roue MULTITAST: 540 mm
- Régler le tirant de ressort (1) par rapport à la longueur de la tige du support (2)

Réglage de la stabilité du rotor

Mettre la machine sur un terrain plat et stabilisé.

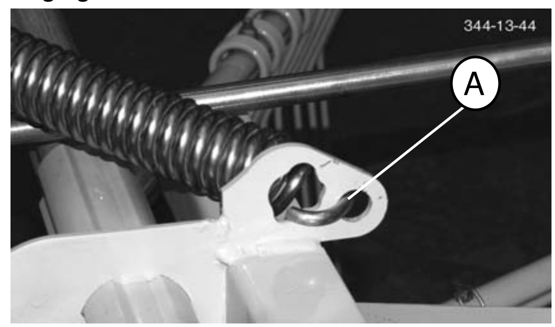
Placer les rotors en position de travail.



1. Régler le tirant (1) par rapport au support (2)

Stabilisation du rotor arrière

Réglage usine:

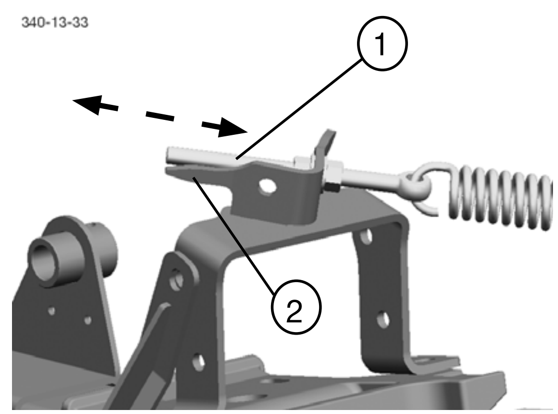


- Le ressort est accroché sur le petit trou extérieur (A).
- Régler le tirant de ressort (1) par rapport à la longueur de la tige du support (2)

Réglage de la stabilité du rotor

Mettre la machine sur un terrain plat et stabilisé.

Placer les rotors en position de travail.



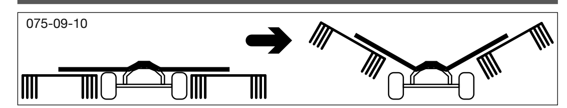
1. Régler le tirant (1) par rapport au support (2)



Remarque:

La longueur du ressort a été mesurée y compris les crochets.

Passage de la position de travail en position relevée "bout de champ"



Le passage de la position de travail vers la position relevée "bout de champ" nécessite un distributeur simple effet avec une position flottante

- La prise de force du tracteur ne doit pas être arrêtée.



Remarque:

En position de travail, le distributeur de commande de repliage doit être en position flottante pour que les rotors puissent parfaitement s'adapter au sol!



Remarque:

Sans manipulation de la sécurité de transport, les rotors ne peuvent pas dépasser la hauteur de la position "bout de champ"

Vanne séquentielle

Le passage de la position "bout de champ" vers la position "travail" est obtenu par un bloc de commande séquentiel.

Le bloc de commande séquentiel est situé au niveau du bras de rotor avant.

Lors du passage de la position de travail à la position "bout de champ", le circuit hydraulique du rotor arrière reste bloqué jusqu'à ce que le rotor avant avoisine la position "bout de champ". Seulement à partir de ce moment-là le rotor arrière est relevé.

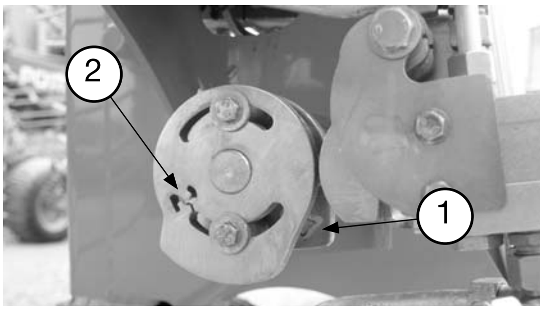
Lors du passage de la position "bout de champ" en position "travail", le circuit hydraulique du rotor arrière est ouvert lorsque le rotor avant avoisine la position "travail"

Le séquençage des commandes est réglable individuellement: Libérer les écrous du disque de commande à modifier et tourner le disque par rapport aux trous oblongs pour modifier la position du séquençage.



Remarque:

Modifier le séquençage uniquement avec le moteur du tracteur arrêté.



- A l'aide de la rondelle (1), déterminer à quel moment le bras arrière descend.
- A l'aide de la rondelle (2), déterminer à quel moment le bras arrière se lève.



Attention!

Ne procéder au passage de la position de travail à la position de transport et inversement que sur un sol plat et stabilisé.

S'assurer que la zone de déploiement est libre et que personne ne se trouve dans la zone de danger.



Attention!

Activer l'entraînement de la transmission seulement si personne ne se trouve dans la zone de danger et si tous les dispositifs de sécurité ont été enclenchés.

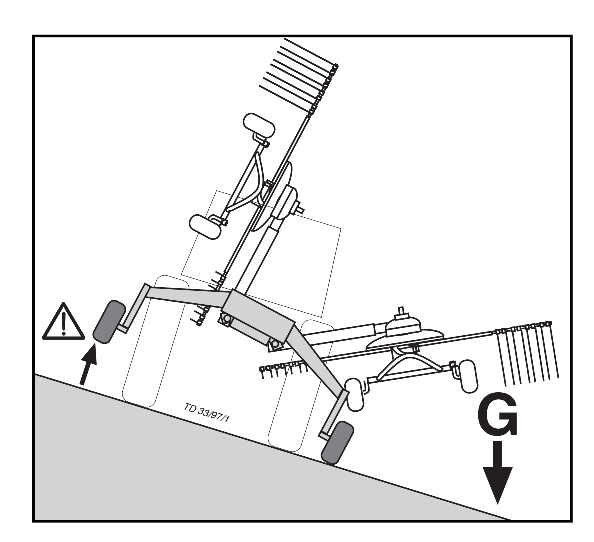
Manoeuvre en pente: Prudence!



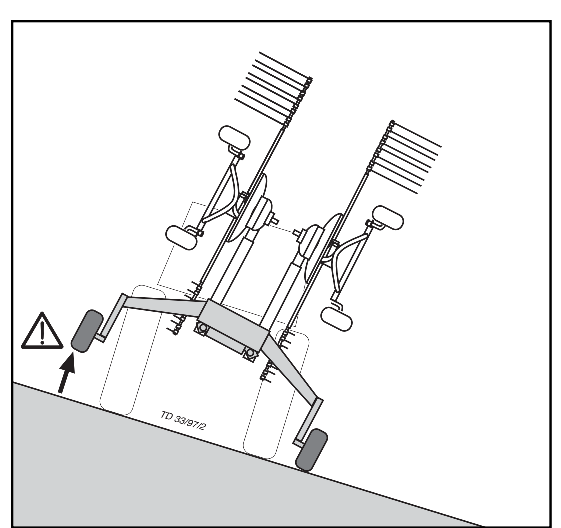
Le centre de gravité (G) de l'andaineur modifie le comportement du tracteur. Cela peut produire des situations particulièrement dangereuses dans les pentes.

Attention au risque de renversement:

- lors du repliage des rotors en pente et si le rotor en amont se replie en premier, le poids du rotor en aval modifie la position du centre de gravité (G) ce qui peut provoquer le renversement de l'andaineur.



- et (ou) en virant lors des demi-tour avec les toupies relevées en position "bout de champs"





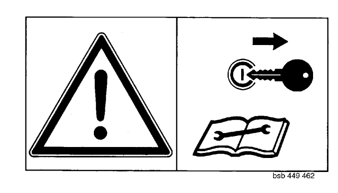
Instruction de sécurité

• Réduisez votre vitesse dans les virages.

• Préférez effectuer une marche arrière dans une pente plutôt que d'effectuer une manœuvre risquée.

Consignes de sécurité

- Arrêter le moteur avant tous travaux de réglage, de maintenance et de réparation.



Recommandations générales pour l'entretien

Afin de garder votre machine dans un bon état d'utilisation le plus longtemps possible, bien respecter les consignes ci-dessous:

- Resserrer tous les écrous et toutes les vis après les premières heures d'utilisation.

A contrôler plus particulièrement:

a. vis de fixation des couteaux des lamiers de faucheuses

b. vis de fixation des dents de faneuses et andaineurs

Pièces d'usures

a. Les pièces détachées d'origine et les accessoires ont été spécialement conçus pour ces machines.

b. Nous attirons votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.

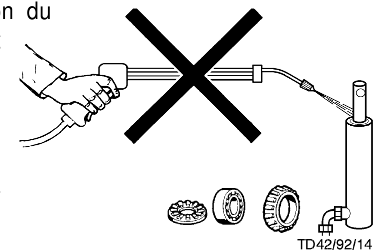
c. Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie constructeur.

d. Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

Nettoyage de votre machine

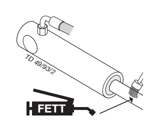
Attention! Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

- Risque de rouille!
- Après le nettoyage, graisser selon le plan de graissage et faire tourner brièvement la machine.
- Si la pression du nettoyeur est trop élevée, il peut se produire des dommages au niveau de la peinture.



Dételage à l'extérieur

Lors d'un dételage à l'extérieur de longue durée, nettoyer les tiges de vérin puis les enduire de graisse pour les protéger.



Remisage en fin de saison

- Nettoyer soigneusement la machine avant le remisage en fin de saison.
- Stocker la machine à l'abri.
- Vidanger l'huile ou réajuster les niveaux.
- Protéger les pièces dont la peinture est partie.
- Lubrifier tous les points de graissage.
- Retirer le boîtier de commande et le stocker au sec et hors gel.

Transmissions

- Voir également les instructions dans les annexes.

Attention, pour l'entretien, respecter les instructions!

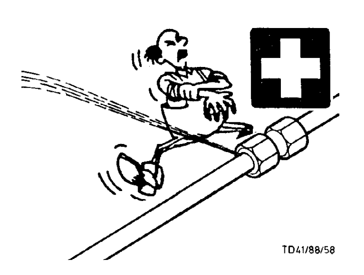
Les instructions en vigueur données par la notice d'utilisation.

Le cas échéant, les instructions données dans l'annexe du fournisseur de cardan, jointe aux autres notices.

Circuit hydraulique

Attention! Danger de blessure et d'infection!

Un liquide sous pression provoque une lésion sous-cutanée, dans ce cas se rendre immédiatement chez un médecin.



Avant de brancher les flexibles hydrauliques, vérifier la compatibilité avec le système hydraulique du tracteur

Après 10 heures de fonctionnement puis toutes les 50 heures.

- Contrôler l'étanchéité du bloc hydraulique et des tuyauteries et si nécessaire resserrer les raccords.

Avant chaque utilisation

- Contrôler l'état des flexibles hydrauliques.

  Remplacer immédiatement les flexibles usés ou endommagés. Les flexibles de rechange doivent répondre aux normes du constructeur.

Les flexibles subissent un vieillissement naturel et leur durée d'utilisation ne devrait pas dépasser 5 à 6 ans.



Consignes de sécurité

• Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder aux travaux de maintenance et de réparation.

• Les travaux sous la machine ne doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.

-Resserrer tous les écrous et toutes les vis après les premières heures d'utilisation.

Dételer uniquement la machine sur un sol plat et stabilisé



Instructions pour la réparation

Observer les instructions de recommandation pour la sécurité dans l'annexe



Consignes de sécurité

Nettoyer les prises et raccords avant chaque accouplement.

Eviter tout risque de frottement ou de pincement des flexibles

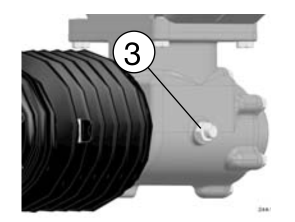
Boîtier de transfert

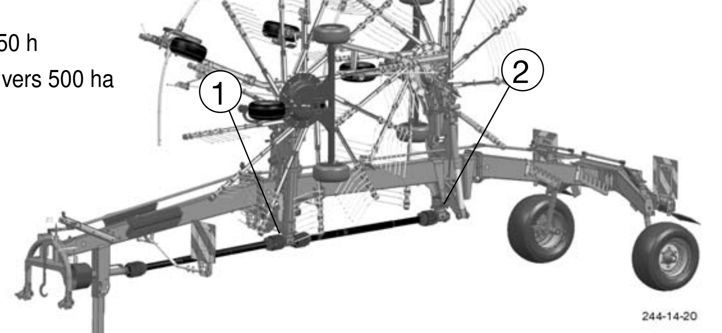
Quantité: 0.3 litre SAE 90

Contrôle du niveau d'huile: Le niveau d'huile est correct lorsque l'huile arrive à l'orifice (3).

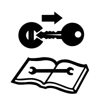
Vidange: la première à 50 h

Les suivantes vers 500 ha









Prudence!

Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder aux travaux de maintenance et de réparation.

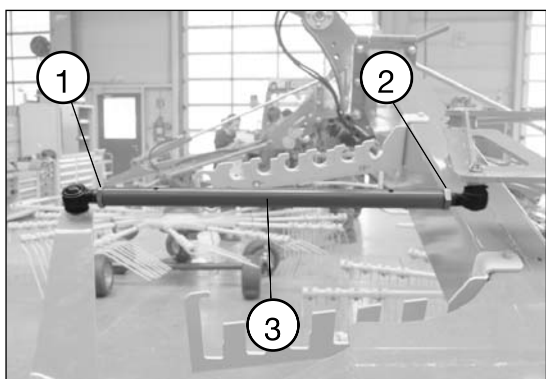
Réglage du parallélisme de l'essieu arrière.

Le parallélisme des roues droite et gauche peut être réglé par les deux bielles de direction (3) de façon suivante.

1. Dévisser les contre-écrous (1 et 2) de la bielle de direction (droite ou gauche)
2. Tourner la barre (3) de la bielle pour ajuster la voie.
3. Resserrer les contre-écrous (1 et 2).

- Régler le pincement au maximum sur 5 mm. Cela signifie que la mesure entre les jantes à l'avant des roues doit être au maximum 5mm plus courte que la mesure entre les jantes à l'arrière (dans le sens de la marche).

  La distance entre les têtes des rotules de direction gauches et droites doit être identique.





Prudence!

Effectuer uniquement la maintenance sur terrain plat et stabilisé.

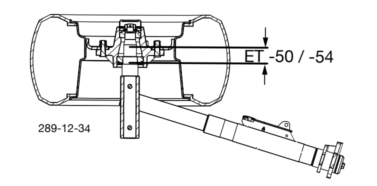


Prudence!

Caler les roues de l'outil lors du dételage, risque de déplacement

Pneumatiques

Pneumatiques	Dimension	Pression
Essieu AR du châssis	340 / 55 - 16 ET -50 *	1,5 bar
	260 / 70 - 15 ET 0	1,5 bar
	15.0 / 55 -17 12 PR AS -54/6L	1,5 bar
Essieu du rotor	16 / 6,50 - 8 10PR	1,5 bar

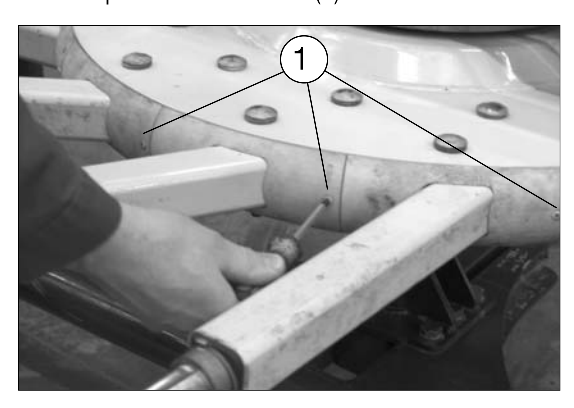


Les pneumatiques marqués d'un astérisque "*" ne peuvent être montés qu'en voie étroite, en raison du décalage du voile sur la jante. Sinon les forces exercées sur la direction seront trop importantes. (voir schéma ci-contre)

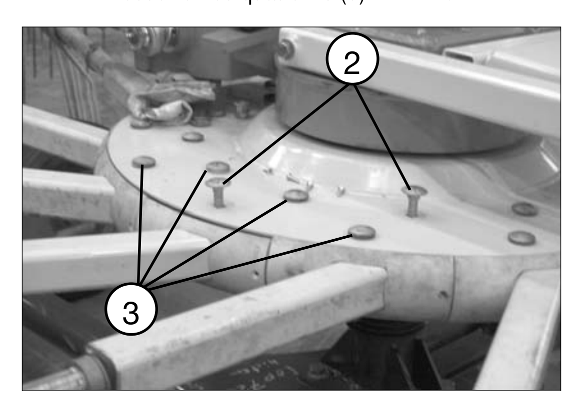
Bras porte-dents

Remplacement d'un bras porte-dents

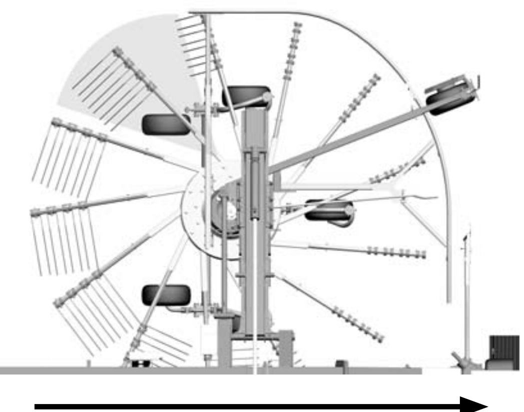
- Déposer la vis du cache (1).



- 1. Déposer les deux vis (2) M12x110
  2. Desserrer les quatre vis (3) M12x110

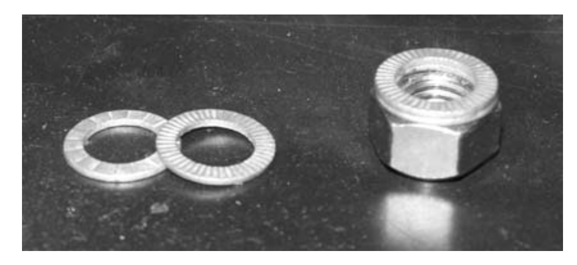


- Déposer le cache
- Dépose du bras porte-dents Tourner le rotor de façon à retirer l'ancien porte-dents dans le secteur de montée et descente de la came (voir sur schéma ci-dessous: secteur grisé)
- Remontage du bras porte-dents - Tourner le rotor de façon à remonter le nouveau porte-dents dans le secteur de montée et descente de la came (voir sur schéma ci-dessous: secteur grisé)



Sens de la marche

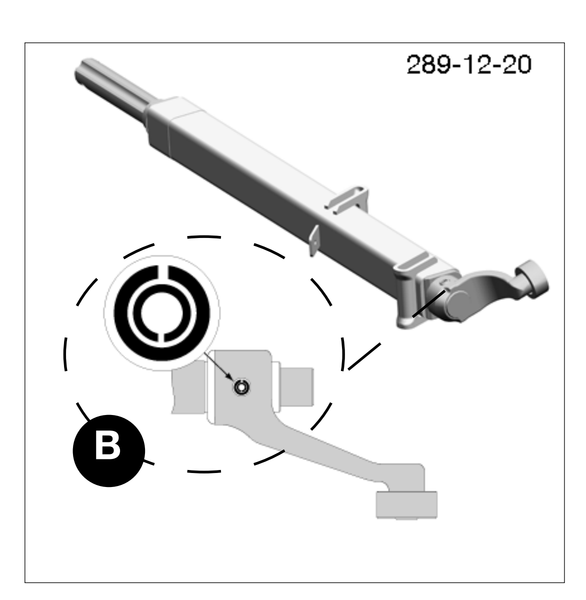
- Resserrer chaque vis M12 x 110 avec un jeu de 2 rondelles "Nordlock" et écrou (comme sur la vue ci-dessous).



(Couple de serrage: 160 Nm)

Positionner les grosses rainures des deux rondelles "Nordlock" l'une en face de l'autre, cela mettra les rainures fines vers l'extérieur.

- Enfiler les protections sur les nouveaux bras porte-dents, les insérer dans les carters puis remonter et serrer les vis. Resserrer toutes les vis (1) des protections dévissées.
- Après environ 50 heures de fonctionnement, vérifier le serrage des vis et écrous et les resserrer si nécessaire.



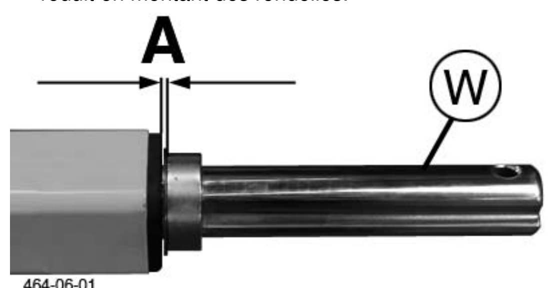


Remarque:

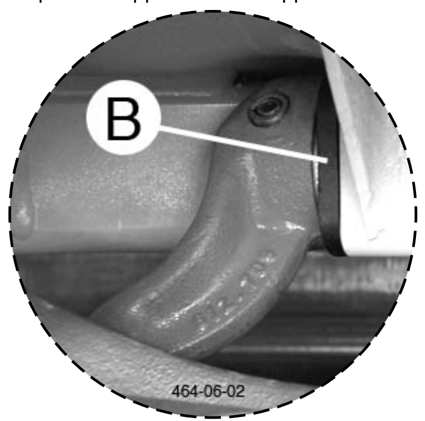
Tenir compte de la position des goupilles élastiques! (voir détail "B" sur vue: 289-12-20)

Remplacement des bagues d'usure des bras "Porte-dents".

- Le jeu de fonctionnement (A) est d'environ 1mm. Si le jeu est plus important avec l'arbre (W), il peut être réduit en montant des rondelles.



- Si le jeu de fonctionnement (A) est supérieur à 4mm, remplacer) les bagues (B) des porte-dents (risques de détérioration de l'outil). Autrement, des dommages peuvent apparaître sur l'appareil.



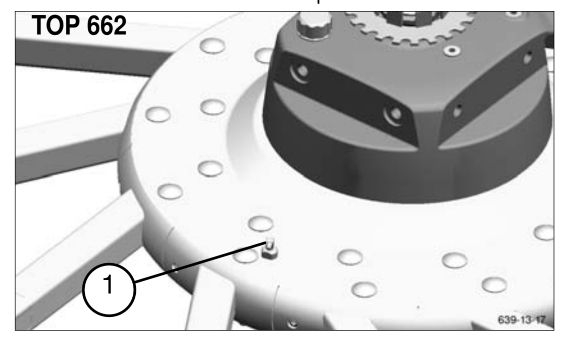
Rotor

Chemin de came du rotor.

Intervalle: 50 h

Procédure:

- Raccorder la pompe à graisse sur le graisseur (1).
- Faire tourner le rotor, afin de bien répartir la graisse.
- Mettre 3 à 4 coups de pompe pour un tour complet du rotor .
- Effectuer 3 à 4 tours complets du rotor

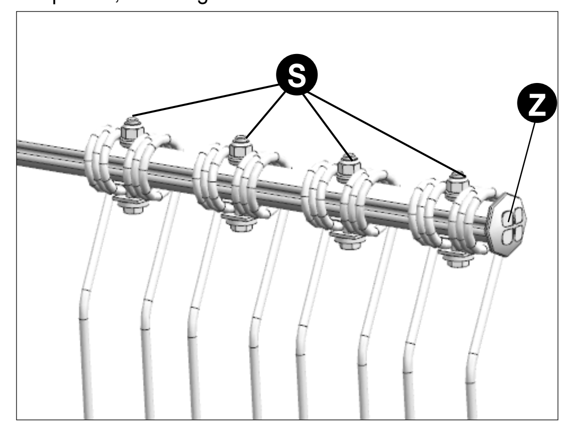


Dents souples

Contrôler les vis de fixation (S) des dents souples après les 10 premières heures de service et les resserrer si nécessaire (couple de serrage: 100 Nm).

Les dents extérieures sont plus courtes et plus rigides.

Si l'outil est équipé d'un système anti-perte, les deux dents extérieures sont reliées. Si l'une des deux dents doit être remplacée, on doit également démonter la vis de l'autre dent.





Attention!

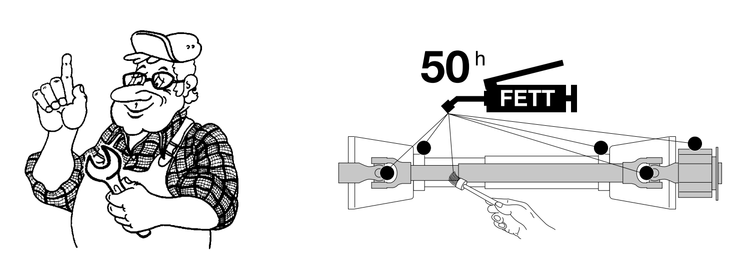
Le jeu (A) sur l'arbre (W) est à contrôler au minimum une fois par an.



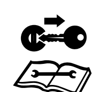
Attention!

Avant toute intervention sur les composants hydrauliques, enlever la pression du circuit hydraulique.

Plan de graissage





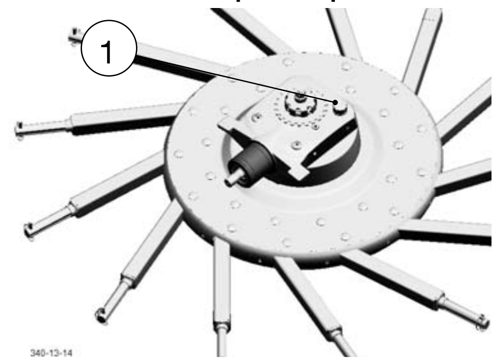


Prudence!

Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder aux travaux de maintenance et de réparation.

Pour en savoir plus sur le lubrifiant à employer, voir annexe "lubrifiants".

Niveau d'huile dans le couple conique sur le rotor.



1. Desserrer le bouchon de remplissage (1). Une fois le bouchon de remplissage desserré, les dents de la grande couronne sont bien visibles.
2. Remplir d'huile par l'orifice (1) jusqu'à ce qu'elle recouvre presque complètement la grande couronne.
3. Si besoin (trop d'huile), ajuster la quantité d'huile à l'aide de la vis de vidange.
4. Refermer l'orifice (1)

Vidange d'huile des rotors:

après 50 heures, puis toutes les 500 heures.

Données techniques

Désignation	TOP 662 (Type 2860)
Nombre de rotors	6
Nombre de bras par rotor	12
Diamètre du rotor	3,07 m
Largeur de travail	6,55 m
Largeur de la machine dépliée	6,8 - 7,6 m
Largeur de la machine repliée	2.9 m
Longueur	8,1 m
Longueur de transport	8,9 m
Hauteur de transport, rotors repliés	3,99 m
Puissance minimum requise	à partir de 44KW (60 CV)
Poids avec transmission (maximum)	2220 kg
Charge d'appui	900 kg
Régime de la prise de force tr/min	540 tr/min
Pneumatiques sur roues de rotor	16 / 6,50 - 8 10PR
Pneumatiques sur essieu	340 / 55 - 16 ET -50 260 / 70 - 15 ET 0 15.0 / 55-17; 12PR AS;
Vitesse maximale autorisée (techniquement)	40 km/h
Niveau sonore	84,8 dB (A)

Données sans engagement

Branchements nécessaires pour TOP 662

- 1 distributeur hydraulique simple effet avec position flottante (pression min.: 150 Bar / max.: 200 bars
- 1 distributeur hydraulique double effet (pression min.: 150 Bar / max.: 200 bars
- Branchement 7 plots pour l'éclairage (12 Volts)
- Avec présélection électrique pour relevage individuel des rotors: 1 prise électrique à deux plots (12 Volts)

Équipement optionnel:

- Roue de jauge extérieure
- Roue de réserve pour train de roulement
- Support et roue de secours
- Essieu du châssis large (=2,8m)
- Essieu du châssis étroit (=2.55m)
- Présélection électrique pour relevage individuel des rotors.
- Essieu tandem pour les rotors
- Protection de transport sur les dents

Utilisation conforme de votre andaineur

L'andaineur est destiné exclusivement aux travaux agricoles de récolte.

- Pour l'andainage de fourrage vert, préfané, sec ou de la paille.

Toute autre utilisation est non conforme.

Et dans ce cas, les dommages résultant d'une utilisation non conforme ne sont pas pris en charge par le constructeur, ils restent de la responsabilité de l'utilisateur.

- L'utilisation conforme de l'andaineur implique également l'observation de toutes les opérations de maintenance et d'entretien prescrites par le constructeur.

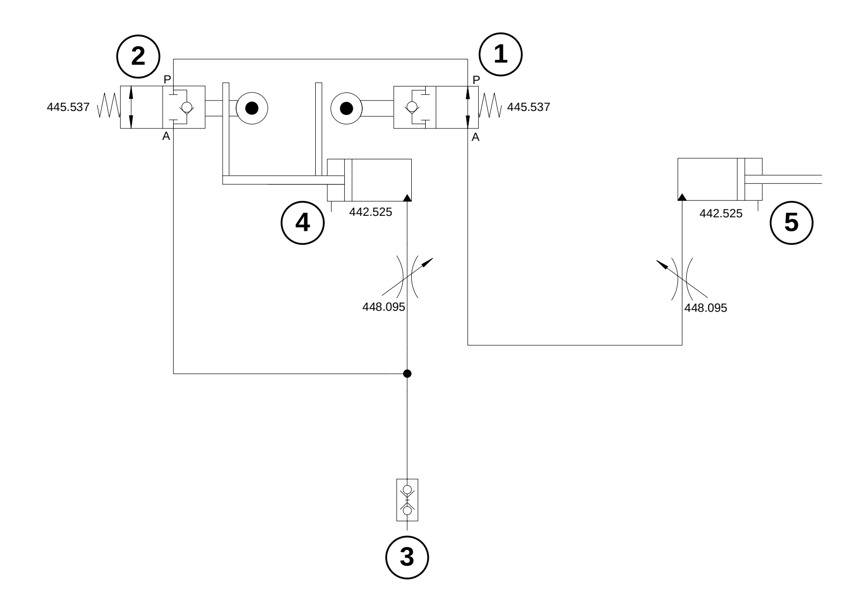
Plaque du constructeur

Le numéro de châssis est gravé sur une plaque similaire à l'illustration ci-contre. Toute demande liée à la garantie, à des informations complémentaires ou à la commande de pièces de rechange ne pourra être traitée sans le numéro de châssis.

Inscrire ce numéro sur la première page de la notice d'utilisation dès la réception de l'outil.



Plan hydraulique (Standard)

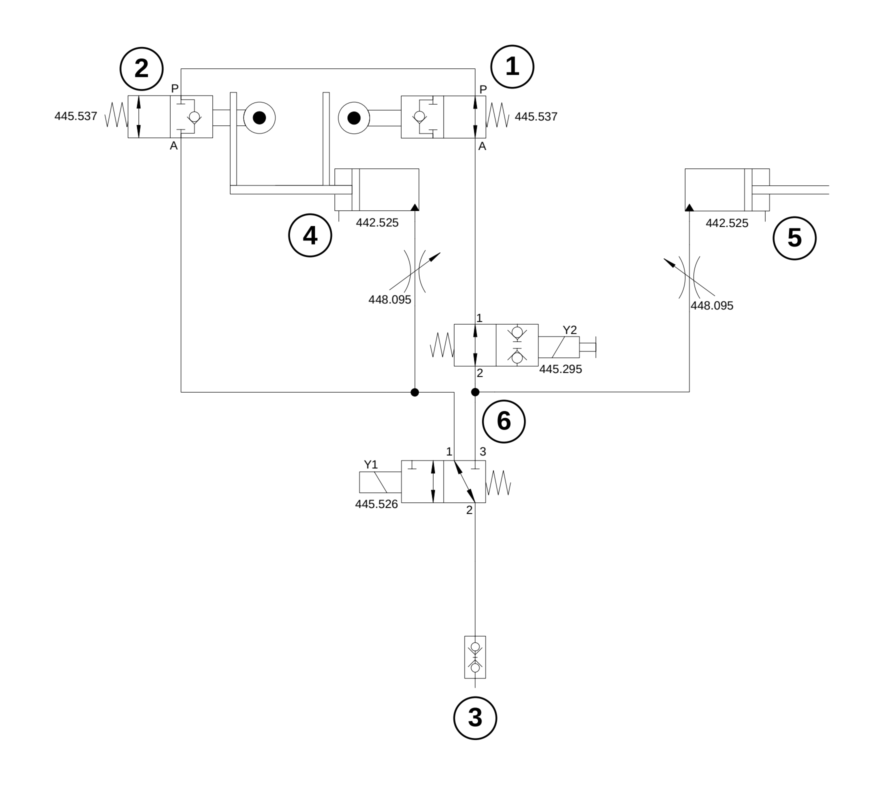


Légende:

1 Soulever
2 Abaisser
3 Distributeur simple effet du tracteur
4 Vérin de relevage avant
5 Vérin de relevage arrière

Raccord en T
Coude
Tuyau rigide / souple
0° Tuyau avec un raccord droit
90° Tuyau avec un raccord coudé

Plan hydraulique - Sélection individuelle des rotors



Légende:

1 Soulever
2 Abaisser
3 Distributeur simple effet du tracteur
4 Vérin de relevage avant
5 Vérin de relevage arrière
6 Sélection individuelle des rotors

Raccord en T
Coude
Tuyau rigide / souple
0° Tuyau avec un raccord droit
90° Tuyau avec un raccord coudé

ANNEXE

Vous serez plus efficace avec des pièces d'origine Pöttinger





- **Qualité et interchangeabilité**
  - Sécurité.
- **Travail de qualité**
- **Longévité supérieure**
  - Économie
- **Disponibilité garantie** auprès de votre concessionnaire PÖTTINGER:

Vous êtes devant le choix «pièces d'origine» ou «pièces de contrefaçon»? Le prix d'achat est souvent déterminant dans la prise de décision. Mais un achat «bon marché» peut devenir très coûteux.

Aussi, exigez l'original marqué du trèfle lors de votre achat!





Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

1.) Notice d'utilisation.

a. Les instructions d'utilisation sont des données importantes concernant l'appareil.

   Veiller à ce que la notice d'utilisation soit toujours disponible sur le lieu d'utilisation de l'appareil.

b. Garder la notice d'utilisation pendant la durée de vie totale de l'appareil.

c. Transmettre la notice d'utilisation lors d'une vente ou changement de propriétaire de l'appareil.

d. Tenir les indications de danger et de sécurité sur l'appareil en bon état et lisible. Les indications de danger donnent des indications importantes pour une utilisation correcte et en toute sécurité.

2.) Qualification du personnel

a. L'utilisation est uniquement autorisée aux personnes ayant atteint l'âge minimum légal, aptes physiquement, mentalement et formées pour l'utilisation de l'appareil.

b. Le personnel, qui doit être formé ou en apprentissage, ne peut travailler et/ou avec l'appareil que sous la surveillance constante d'une personne expérimentée.

c. Les travaux de réparation, d'essai et de réglage ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié.

3.) Mise en œuvre des travaux d'entretien

a. Dans cette notice d'utilisation, uniquement l'entretien et les réparations pouvant être entrepris par l'utilisateur sont décrits. Tous les travaux sortant de ce cadre doivent être effectués par un concessionnaire.

b. Des réparations sur l'installation hydraulique, l'équipement électrique, des ressorts, des accumulateurs, etc. impliquent des connaissances suffisantes. La mise en œuvre ne peut être entreprise qu'avec des vêtements de protection, et des outillages adaptés en concession.

4.) Utilisation conforme de votre machine

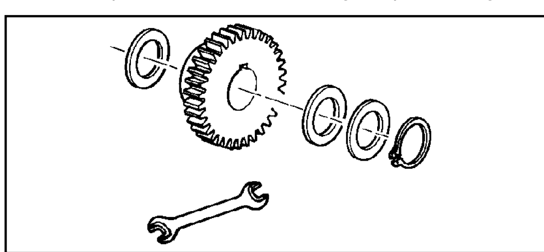
a. Voir "Données techniques".

b. L'utilisation conforme comprend également le respect des indications constructeur pour l'entretien et la maintenance.

5.) Pièces détachées

a. Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement conçus pour ces machines.

b. Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'ORIGINE, ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.



c. Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie du constructeur.

d. Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

6.) Dispositifs de protection

a. Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état. Un remplacement à temps des carters de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

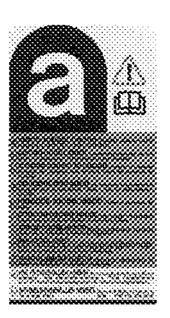
7.) Avant la mise en marche

a. L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler. Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!

b. Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.

8.) Amiante

a. Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Observer les repères du catalogue pièces détachées.





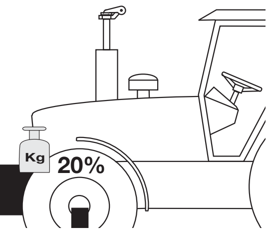
9.) Interdiction de transporter des personnes

a. Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.

b. Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport.

10.) Type de conduite avec une machine portée

a. Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction (au minimum 20 % du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).



b. Le comportement du véhicule est influencé par l'état de la route et de la machine accrochée. Adapter la vitesse d'avancement à l'état de la route ou du terrain

c. Dans les courbes, faire attention au déport de la machine.

d. En cas de virage avec une machine portée ou semi-portée, prenez en compte la dimension ainsi que le poids de l'outil.

11.) Généralités

a. Avant d'atteler la machine, veuillez vous assurer que la manette de commande du relevage soit placée dans une position où celui-ci ne puisse s'abaisser ou remonter inopinément.

b. Lors de l'attelage d'un outil au tracteur, il y a danger de blessures.

c. À proximité des bras de relevage, il y a risque de blessure par coincement ou cisaillement.

d. Ne pas rester entre le tracteur et l'outil, lorsque vous actionnez la commande extérieure du relevage.

e. Brancher et débrancher le cardan uniquement moteur arrêté.

f. Verrouiller le levier de commande pour éviter qu'un outil relevé ne baisse lors du transport.

g. Avant de quitter le tracteur, baisser la machine sur le sol. Retirer la clef de contact!

h. Personne ne doit se placer entre le tracteur et la machine, si le frein à main n'est pas serré ou que le tracteur ne soit calé!

i. Arrêter le moteur et retirer l'arbre de prise de force avant d'effectuer une opération d'entretien ou de modifications.

12.) Nettoyage de la machine

a. Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers, composants hydrauliques et électriques.



Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

1. Généralités

a. Respecter les dispositions générales de sécurité notées dans les marges de ce manuel.

b. Les consignes et les avertissements opportuns donnent des indications importantes pour l'utilisation: les respecter garantit votre sécurité!

c. En utilisation sur des des voies publiques, respecter les dispositions légales! dispositions légales!

d. L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler

e. L'utilisateur doit porter des vêtements près du corps, les vêtements amples sont proscrits avec l'utilisation de l'outil.

f. Monter sur l'outil pendant le travail où le déplacement sur route n'est pas autorisé!

g. Accoupler et verrouiller l'appareil correctement et seulement aux dispositifs autorisés comme prescrit!

h. Lors du démontage ou remontage des dispositif de sécurité, respecter le positionnement (stabilité et fixation!). Prendre les précautions nécessaires lors de l'attelage et du dételage de l'appareil!

i. Respecter toujours le positionnement et l'ancrage des masses de lestage prévues à cet effet!

j. Respecter les gabarits de transport admis!

k. Monter et vérifier les installations de transport, comme l'éclairage, les dispositifs d'avertissement et d'éventuelles protections!

l. Les systèmes de commande (câbles, chaînes, tiges, etc.) ou d'installations actionnées à distance doivent être positionnés de telle sorte qu'ils ne déclenchent pas de mouvements ou d'actions involontaires en position de travail et de transport!

m. Pour les déplacements sur la voie publique, mettre tous les dispositifs, équipements et verrouillages en place comme indiqué par le constructeur!

n. Ne jamais quitter le poste de conduite lors pendant l'utilisation ou les déplacements!

o. La vitesse de conduite doit toujours être adaptée aux conditions de l'environnement! Éviter les manœuvres brusques dans les pentes, descentes, routes sinueuses et les virages!

p. Tenir compte de la tenue de route, la capacité de freinage et de direction qui sont influencés par les outils attelés et le poids de lestage!

q. Dans les virages, tenir compte du déport de l'outil et de la force centrifuge!

r. Ne démarrer l'outil que lorsque tous les dispositifs de sécurité et de protection sont en place!

s. Rester dans la zone d'évolution ou de travail de l'outil est interdit!

t. Ne pas rester dans la zone d'évolution et de rotation de l'appareil

u. Lors de commande automatique (par exemple, Hydraulique) il y a un risque d'écrasement ou de coupure

v. Avant de quitter le tracteur sécurisé l'appareil!

w. Abaisser les outils attelés! Arrêter le moteur et retirer la clé de contact

x. Personne ne doit rester entre le tracteur et la machine si les roues de l'outil ne sont pas calées ou/et si le frein de parc n'est pas serré!

2. Outils portés attelés

Avant l'attelage et le dételage de l'outil avec un 3ème point:

a. Mettre les organes et / ou l'outil dans la position de sécurité, pour éviter tout mouvement intempestif d'un élément!

b. La catégorie de l'attelage 3 points du tracteur et de l'outil, doivent correspondre ou être adaptés absolument!

c. Risque de blessure au niveau des chandelles de l'attelage 3 points par écrasement et coupure!

d. Lors d'une action sur les commandes extérieures de l'attelage 3 points, ne pas rester entre le tracteur et la machine!

e. Toujours tenir compte d'un verrouillage latéral suffisant des bras inférieurs du relevage 3 points du tracteur dans la position de transport de l'outil.

f. Lors du transport sur la voie publique, et avec un outil relevé, verrouiller la commande du relevage!

3. Outils attelés

a. Caler les roues de l'outil

b. Respecter la charge maximale admissible sur le point d'attelage, crochet, pitons, barre d'attelage, etc...!

c. Avec un attelage par timon, vérifier si l'articulation par rapport au point d'attelage est suffisante!

4. Entraînement par prise de force

a. Utiliser uniquement le cardan prescrit par le constructeur.

b. Les tubes et les bols de protection du cardan ainsi que les protections de la prise de force doivent être en place, comme indiqué et en bon état de fonctionnement!

c. En position de travail et de transport, respecter un recroisement correct des tubes de la transmission comme prescrit!

d. Accoupler ou désaccoupler uniquement la transmission avec le moteur arrêté et la clé de contact retirée!

e. Lors de la présence d'une sécurité ou d'une roue libre sur le cardan qui ne peut être recouverte par la protection du tracteur, celle-ci doit être montée côté machine.

f. Veiller au montage correct et au bon état des protections du cardan!

g. Bloquer la rotation des protections du cardan avec les chaînes prévues à cet effet!

h. Avant de démarrer la prise de force, vérifier que le régime et le sens de rotation de la prise de force du tracteur sélectionnés, correspondent au régime et au sens de rotation admis par l'appareil!

i. Avant de démarrer la prise de force, s'assurer que personne ne se trouve dans la zone d'évolution de l'outil!

j. Ne jamais enclencher la prise de force du tracteur avec le moteur arrêté!

k. Lors du travail, personne n'est autorisé à se tenir proche de la transmission ou de la prise de force en mouvement!

l. Arrêter toujours la transmission lorsque l'angle devient trop important ou si elle n'est pas nécessaire!

m. Après l'arrêt de la prise de force, attention au danger dû à l'inertie des pièces en mouvement! S'approcher de l'outil, ou intervenir sur celui-ci uniquement lorsqu'il est totalement à l'arrêt!

n. Nettoyer, graisser ou régler l'alignement de la transmission par rapport à l'outil uniquement lorsqu'elle est à l'arrêt, moteur arrêté et clé de contact retirée!

o. Après le désaccouplement du cardan positionner celui-ci sur l'emplacement prévu à cet effet, ou le suspendre avec la chaîne!

p. Après le désaccouplement du cardan, repositionner la protection sur l'arbre de sortie de la prise de force!

q. Réparer les dégâts, avant l'utilisation de l'outil!

5. L'installation hydraulique

a. L'installation hydraulique fonctionne sous haute pression! Tenir compte des prescriptions de branchement des flexibles lors de l'utilisation d'un moteur ou vérin hydraulique!

b. Lors du branchement des flexibles hydrauliques, vérifier que le circuit, du côté du tracteur comme du côté de l'outil, n'est pas sous pression.

c. Lors du branchement des fonctions hydrauliques entre le tracteur et l'outil, les prises doivent être marquées, afin d'éviter les risques d'accident dus aux inversions(Ex. lever et baisser)

d. Vérifier régulièrement l'état des flexibles hydraulique en cas d'endommagement ou de vieillissement les remplacer! Les flexibles remplacés doivent correspondre aux exigences techniques du constructeur de l'outil!

e. Lors de recherche de fuite, utiliser des outils adaptés pour éviter les risques de blessures!

f. Les fuites sous haute pression (huile hydraulique) peuvent pénétrer profondément sous la peau et causer de lourdes blessures! en cas de blessures consulter immédiatement un médecin! Danger d'infection!

g. Avant toutes interventions sur le circuit hydraulique, abaisser l'outil, libérer la pression et arrêter le moteur!

6. Pneumatiques

a. Avant l'intervention sur les pneumatiques, vérifier que l'outil est bien arrêté et calé!

b. Intervenir sur les pneumatiques implique des connaissances suffisantes et un outillage adapter!

c. les travaux de réparation sur les jantes et les pneumatiques doivent uniquement être faits par des spécialistes et avec des outils adaptés.

d. Vérifier régulièrement la pression! Respecter la pression prescrite!

7. Entretien

a. Arrêter l'entraînement, les commandes, le moteur et retirer la clé de contact avant toutes interventions de remise en état, d'entretien, de nettoyage, de réparations et de dépannages des défauts de fonctionnement!

b. Attendre l'arrêt complet de l'outil! Les réparations sur les éléments sous tension(ressorts, boules d'azote, etc.) doivent être uniquement entreprises par des personnes qualifiées et avec des outils adaptés chez votre concessionnaire!

c. Vérifier régulièrement l'état de serrage des vis et écrous et éventuellement les resserrer!

d. Avant les interventions d'entretiens sur un outil relevé, sécurisé l'appareil avec des chandelles appropriées!

e. Lors du remplacement d'un équipement, utiliser des gants et les outils appropriés!

f. Éliminer les huiles, la graisse et les filtres par une filière de recyclage et traitement de déchets! Avant les travaux sur le circuit électrique, débrancher le courant!

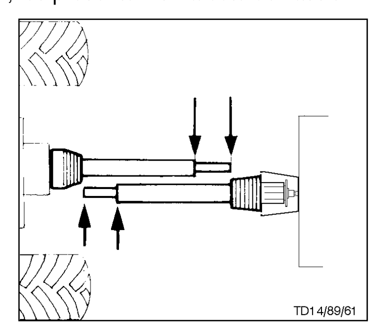
g. Les dispositifs de protections sont soumis à l'usure, ils doivent être contrôlés régulièrement et remplacés à temps

h. Des pièces de rechange doivent correspondre au moins aux exigences techniques spécifiques du constructeur de l'appareil! Cela est le cas pour les pièces d'origines!

Lors d'intervention de soudures sur un outil attelé au tracteur, débrancher les câbles de l'alternateur et de la batterie!

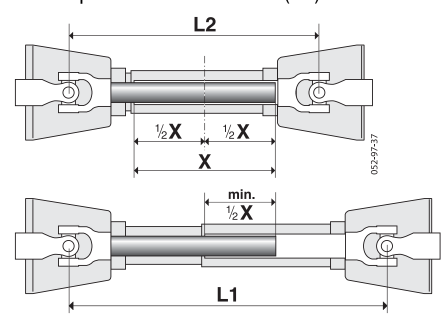
Préparation du cardan

Pour connaître la longueur exacte de chaque demi-cardan, les présenter l'un à coté de l'autre.



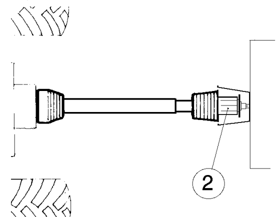
Comment raccourcir le cardan

- Présenter les deux demi-cardans l'un à coté de l'autre et les marquer selon le schéma (L2).



Attention!

- Respecter la longueur de service maximale (L1).
  - Veiller á obtenir un recouvrement optimum des profils (min. $^{1}/_{2}$ X).
- Raccourcir de la même longueur le tube protecteur extérieur et intérieur.
- La sécurité contre les surcharges (2) doit être montée coté machine.

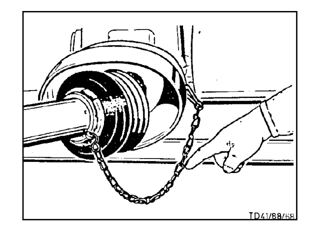


- Avant chaque utilisation contrôler si les mâchoires du cardan sont bien verrouillées sur l'embout de prise de force.

Chaînette d'arrêt

- Empêcher la rotation des tubes protecteurs à l'aide de la chaînette.

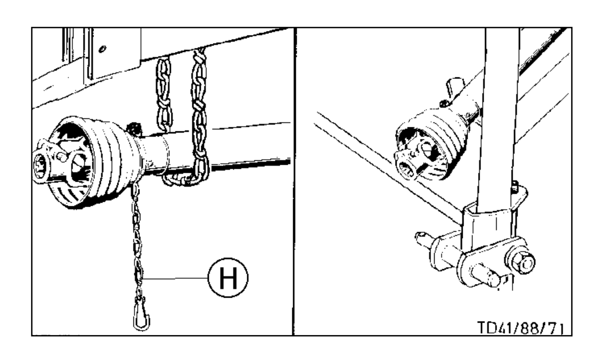
  Considérer également le débattement maximum possible du cardan.
- Raccourcir la chaînette pour qu'elle ne puisse s'enrouler autour du tube de protection.



Recommandation de travail

En cours de travail avec la machine, il ne faut pas dépasser la vitesse, de rotation du cardan, prescrite.

- Après avoir arrêté la prise de force, il est possible qu'à cause de l'inertie, la machine continue encore à tourner pendant un certain temps. Ne pas s'approcher de la machine tant qu'elle n'est pas totalement à l'arrêt.
- En décrochant la machine, poser le cardan sur son support. Ne pas utiliser la chaînette pour suspendre le cardan.



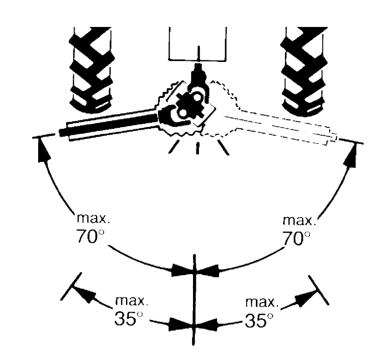
Cardan grand angle:

Angle maximum au travail ou à l'arrêt : 70°

Cardan normal:

Angle maximum à l'arrêt : 90°

Angle maximum au travail: 35°



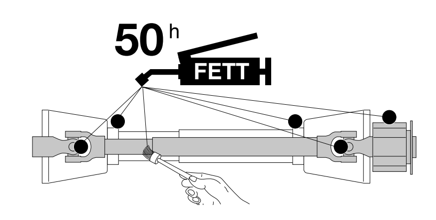
Entretien



Remplacer immédiatement tout protecteur endommagé.

- Graisser avec une graisse de qualité le cardan toutes les 50 heures de travail et avant chaque remise en marche.
- Avant chaque arrêt prolongé, nettoyer et graisser le cardan.

  En cas d'utilisation en hiver graisser les tubes protecteurs pour éviter qu'ils ne se bloquent ensemble par le gel.





Attention!

N'utiliser que le cardan indiqué ou livré, sinon nous ne prendrons pas en garantie d'éventuels dégâts.

Important sur un cardan muni d’un limiteur à friction

En cas de surcharge ou lors de brèves pointes d’effort, le couple est limité et transmis de manière constante pendant le patinage de la sécurité.

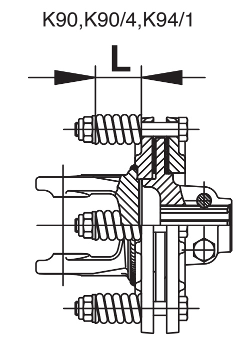
Avant la première utilisation et après un arrêt de fonctionnement prolongé, vérifier le fonctionnement du limiteur à friction.

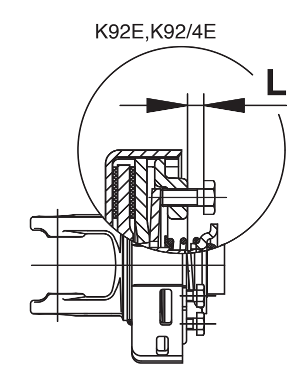
a.) Mesurer la cote „L“ des ressorts des limiteurs K90,K90/4 et K94/1 ou des vis de K92E et K92/4E.

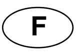
b.) Desserrer les vis pour réduire la pression sur les garnitures de friction. Faire tourner le limiteur.

c.) Régler les vis à la dimension „L“.

Le limiteur à friction est prêt à fonctionner.







Édition 2013

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d’un entretien soigneux et de l’utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants.

Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex."III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d’être complète.

Pour l’huile de transmission consulter le cahier d’entretien - Vidanger les boîtiers et carters au moins une fois par an.

- retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et prendre les dispositions nécessaires au recyclage de celle-ci

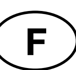
Avant l’arrêt et hiver: vidanger et graisser les éléments sensibles avec un produit type "IV" pour les protéger de la rouille (consulter tableau au verso).

Protection contre la corrosion : FLUID 466

Betriebsstoff-Kennzahl **Lubricant indicator** **Code du lubrifiant** **Numero caratteristico del lubrificante** **Smeermiddelen code**	I	(II) ÖL	III	FETT (IV)	V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal	HYDRAULIKöL HLP DIN 51524 Teil 2	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebefließfett (DIN 51 502:GOH	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5
required quality level niveau	Siehe Anmerkungen * ** ***	motor oil SAE 30 according to API CD/SF	gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5	lithium grease	transmission grease	complex grease	gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5
de performance demandé		huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5	graisse au lithium	graisse transmission	graisse complexe	huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5
caratteristica richiesta di qualità		oilo motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	grasso al litio	grasso fluido per riduttori e motoroduttori	grasso a base di saponi complessi	oilio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma Company Société Societá	I	(II)	III	(IV)	V	VI	VIII	REMARQUES
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Pour un andainage avec une remorque à freins immergés, la spécification internationale J20 A est nécessaire. ** Huiles hydrauliques HLP-(D) + HV *** Huiles hydrauliques à base d'huile végétale HLP + HV dégradables biologiquement donc particulièrement écologiques
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLIESSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROLGREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROLGREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAROIL GP 80W-90 GEAROIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	• TITAN HYD 1030 • AGRIFARM STOU MC 10W-30 • AGRIFARM UTTO MP • PLANTOHYD 40N ***	• AGRIFARM STOU MC 10W-30 • TITAN UNIVERSAL HD	• AGRIFARM GEAR 80W90 • AGRIAFRM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS 90	• AGRIFARM HITEC 2 • AGRIFARM PROTEC 2 • RENOLIT MP • RENOLIT FLM 2 • PLANTOGEL 2-N	• AGRIFARM FLOWTEC 000 • RENOLIT SO-GFO 35 • RENOLIT DURAPLEX EP 00 • PLANTOGEL 00N	• RENOLIT DURAPLEX EP 1	• AGRIFARM GEAR 8090 • AGRIFARM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖISAE90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Société Societá	I	(II) ÖL	III	FETT (IV)	V	VI	VIII	REMARQUES
SHELL	TELLUS S32/S46/S68 TELLUS T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMNIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Pour un andainage avec une remorque à freins immergés, la spécification internationale J20 A est nécessaire. ** Huiles hydrauliques HLP-(D) + HV *** Huiles hydrauliques à base d'huile végétale HLP + HV dégradables biologiquement donc particulièrement écologiques
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	



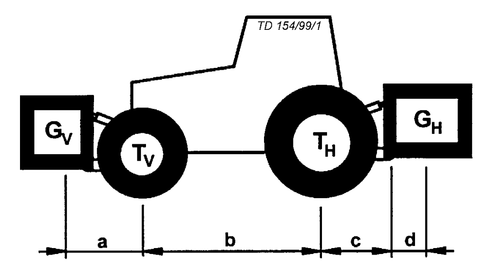
Combinaison d'un tracteur avec des outils portés



Le montage d'outils sur les attelages trois points avant et arrière d'un tracteur ne doit pas avoir comme conséquence de dépasser le poids total admissible, ni les charges admissibles sur les essieux et les capacités de charge des pneumatiques d'un tracteur. L'essieu avant du tracteur doit toujours être chargé avec au moins 20 % du poids à vide du tracteur.

Assurez vous avant l'achat de l'outil que ces conditions sont remplies, en faisant les calculs suivants ou en pesant la combinaison tracteur outil.

Détermination du poids total, des charges sur les essieux et de la capacité de charge ainsi que du lestage minimum nécessaire.



Pour calculer, vous avez besoin des données suivantes.

T_L [kg]	poids à vide du tracteur	1
T_V [kg]	charge sur l'essieu avant du tracteur à vide	1
T_H [kg]	charge sur l'essieu arrière du tracteur à vide	1
G_H [kg]	poids total de l'outil arrière et/ou lestage arrière	2
G_V [kg]	poids total de l'outil avant et/ou lestage avant	2

a [m]	distance entre le centre de gravité de l'outil avant et/ou du lestage avant et l'axe de l'essieu avant	2 3
b [m]	empattement du tracteur	1 3
c [m]	distance entre l'axe de l'essieu arrière et de l'axe des rotules des bras inférieurs	1 3
d [m]	distance entre l'axe des rotules des bras inférieurs et du centre de gravité de l'outil et/ou du lestage arrière	2

1 voir notice d'instructions du tracteur
2 voir dans la liste des prix et/ou dans la notice d'instruction de l'outil
3 dimension

Calcul respectif avec une combinaison d'outil avant et arrière ou uniquement à l'avant ou l'arrière.

1. CALCUL DU LESTAGE AVANT MINIMUM $O_{V\,min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'avant du tracteur sur le tableau.

$$G_{V\ \min} = \frac{G_H \bullet (c+d) - T_V \bullet b + 0,2 \bullet T_L \bullet b}{a+b}$$

Outil avant porté

2. CALCUL DU LESTAGE ARRIERE MINIMUM $O_{H\,min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'arrière du tracteur sur le tableau.

$$G_{H\ \min} = \frac{G_V \bullet a - T_H \bullet b + 0,45 \bullet T_L \bullet b}{b+c+d}$$

3. CALCUL DE LA CHARGE RÉELLE SUR L'ESSIEU AVANT $T_{V\,tat}$

(Si avec l'outil frontal (GV) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum nécessaire sur l'essieu avant (GV min) le poids de cet outil doit être augmenté pour atteindre ce lestage minimum!)

$$T_{V\ tat} = \frac{G_V \bullet (a+b) + T_V \bullet b - G_H \bullet (c+d)}{b}$$

Porter sur le tableau la charge totale réelle calculée sur l'essieu avant et la charge admissible donnée dans la notice d'instructions du tracteur .

4. CALCUL DU POIDS TOTAL REEL G_{tat}

(Si avec l'outil arrière (GH) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum nécessaire sur l'essieu arrière (GH min) le poids de cet outil doit être augmenté pour atteindre ce lestage minimum!)

$$G_{tat} = G_V + T_L + G_H$$

Porter sur le tableau le poids total réel calculé et le poids admissible donné dans la notice d'instruction du tracteur .

5. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU ARRIERE $T_{H\,tat}$

Portez sur le tableau la charge admissible sur l'essieu arrière et celle donnée dans la notice d'instructions du tracteur.

6. CAPACITE DE CHARGE DES PNEUMATIQUES

$$T_{H\ tat} = G_{tat} - T_{V\ tat}$$

Portez sur le tableau le double de la valeur (deux pneumatiques) de la capacité de charge admissible (voir par exemple la documentation du constructeur de

Tableau

	valeur réelle d'après le calcul		valeur admissible d'après la notice d'instructions		capacité de charge admissible x 2 (deux pneus)
lestage minimum avant/arrière	/ kg		---		---
poids total	kg	≤	kg		---
charge sur l'essieu avant	kg	≤	kg	≤	kg
charge sur l'essieu arrière	kg	≤	kg	≤	kg

Le lestage minimum doit être appliqué au tracteur pour l'outil porté et pour le lestage!
Les valeurs calculées doivent être inférieures ou égales aux valeurs admissibles!



Certificat CE

Certificat de conformité original

Nom et adresse du constructeur:

Alois Pöttinger Maschinenfabrik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen

Machine (Equipement modifiable):

Andaineur	TOP 662
Type de machine	2860
N° de série	

Le constructeur certifie que la machine est conforme aux directives de la norme CE suivante::

Machines 2006/42/EG

De plus, nous certifions la conformité avec d'autres normes directives européennes et/ou semblables

Localisation de normes appliquées:

EN ISO 12100 EN ISO 4254-1 EN ISO 4254-10

Localisation d'autres normes ou spécifications appliquées:

Responsable de la documentation:
Josef Mairhuber
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen

Klaus Pöttinger,
Direction

Grieskirchen, 14.05.2014



Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.



La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réser-vons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.



Following the policy of the PÖTTINGER Ges.m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contai-ned in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.



PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geieverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voor-behouden.



La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza contínuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

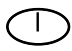
La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.



La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.



A empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamonos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da prop-riedade intelectual.



ALOIS PÖTTINGER
Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H
A-4710 Grieskirchen
Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0
Telefax: 0043 (0) 72 48 600-2511
e-Mail: info@poettinger.at
Internet: http://www.poettinger.at

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Stützpunkt Nord
Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0
Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France
129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: 03.89.47.28.30
Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169
Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231
Telefax: 0 81 91 / 59 656